

Llibre de
Miquel Ferrer, palmiter
(1612-1634)

M.^a Luz Mandingorra Llavata

SOCIEDAD CASTELLONENSE DE CULTURA

SOCIEDAD CASTELLONENSE DE CULTURA
LIBROS RAROS Y CURIOSOS XXX

**LLIBRE DE MIQUEL FERRER,
PALMITER
(1612-1634)**

M.^a LUZ MANDINGORRA LLAVATA

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

**LLIBRE DE MIQUEL FERRER,
PALMITER
(1612-1634)**



CASTELLÓN DE LA PLANA
M.M.VII

© COPYRIGHT:

SOCIEDAD CASTELLONENSE DE CULTURA
C/ Mayor, 87 - Apartado 16 - 12008 Castellón de la Plana

ISBN: 978-84-86113-38-4
Depósito legal: CS-427-2007

Imprime: GRAMON IMPRENTA HNOS. S.L.
C/ Jorge Juan 40 - Castellón

ÍNDICE

Prólogo	7
Miquel Ferrer y su libro	11
Llibre de Miquel Ferrer, palmiter (1612-1634)	25

PRÓLOGO

Memòria sia feta a mi

Llibre de coyrr de Miquel Ferrer. Un día indeterminado del año 1612 el palmitero valenciano *Miquel Ferrer*, decidió organizar su actividad económica. A tal efecto adquirió un conjunto de folios, que preparó de forma oblonga, y en ellos comenzó a registrar la información derivada de su actividad profesional. Una encuadernación elemental de cuero protegía el conjunto de cuadernos reunidos y, en consecuencia, el texto que diariamente iba creando. De esta manera sencilla el palmitero disponía del contenedor necesario para acumular la información que a él le interesaba conservar y recordar. El almacén se nutría de la actividad diaria de su propietario, así como del entorno familiar. Con el paso del tiempo, este contenedor acabará siendo la expresión de una individualidad, de una singularidad, de una vida que dejó una huella indeleble de su transitar por el tiempo. Tal vez esta sea la razón que explica la existencia de los libros de memorias, de los libros de cuenta y razón de los que tan cumplida información nos proporciona la profesora Mandingorra. La información que Miquel Ferrer atesoró entre 1612 y 1634, de nada serviría si no se presentara de forma organizada. Consciente de ello, colocó un índice al comienzo del libro, gracias al cual podía localizar rápidamente lo que buscaba.

Con frecuencia, los lectores de los tiempos posteriores hemos perdido las claves de comprensión del texto y sólo una edición rigurosa nos permite recuperarlas. La edición que se propone en esta ocasión proporciona la información erudita necesaria para entender la complejidad y riqueza de la lengua utilizada por el autor, así como para comprender la variedad temática registrada. Ciertamente el registro lingüístico recuperado a través de este texto descubre la realidad que vivió el País Valenciano a partir del siglo XVI. El castellano fue ganando el espacio de la comunicación escrita al valenciano. Los estudios dedicados a la diacronía lingüística encuentran en

el *llibre de Miquel Ferrer* un testimonio de la lengua escrita de inapreciable valor, en la medida en que nos descubre un registro de la lengua próximo al lenguaje oral. Por doquier se percibe la estrecha relación existente entre la escritura de Miquel Ferrer y su habla. Oralidad y escritura, en esta ocasión, se encuentran perfectamente entrelazadas, imbricadas. La edición del texto, como si de una investigación arqueológica se tratase, no ha pasado por alto ninguno de los elementos que ayudan a tejer el contexto histórico cultural en el que se sitúa Miquel Ferrer. La trama recuperada ayuda a comprender las claves que explican el recurso a la escritura por parte de los pequeños menestrales de la Edad Moderna. La profesora Mandingorra nos ha mostrado, en diversas aportaciones, de qué modo este importante colectivo se introdujo en el ámbito de la cultura escrita, aprendiendo de manera rudimentaria a escribir, sin utilizar pauta ortográfica alguna y trasladando al libro de cuentas el lenguaje que ellos hablaban. Sus libros de contabilidad, sus memorias, nos descubren un mundo nuevo haciéndonos partícipes de un lenguaje diferente al de los ambientes refinados y cultos contemporáneos.

Satisfecha su necesidad de escribir la memoria de sus actividades, estos pequeños comerciantes, artesanos, etc. se dedicaron, con entrega y tal vez con entusiasmo también, a registrar todo aquello que les acontecía a ellos como personajes principales de una historia muy personal, pero también anotaron otros acontecimientos que ellos estimaron importantes relacionados con el entorno en el que vivían. Y de este modo el libro de *Miquel Ferrer*, como el de tantos otros, se convierte en un contenedor de informaciones dispares entrelazadas, sin que entre ellas exista –en ocasiones– una nítida separación. El elemento que las aglutina es el autor del libro. Comienza anotando todo lo relativo a su actividad profesional, pero al disponer de papel y pluma y saber escribir registra también, en el mismo espacio y con el mismo formato, aspectos relacionados con su vida personal y familiar; su interés por el entorno social le lleva a incorporar noticias que afectan a la colectividad en la que vive. En definitiva, hay una toma de conciencia a favor de la escritura; ésta le permite crear una memoria de lo pasado ya. Y registra todo lo acontecido porque sabe de la importancia que dicha memoria tiene para los tiempos futuros. Escribe y anota para recordar y del recuerdo se servirá para organizar su futuro.

Miquel Ferrer, de igual suerte que otros, al concluir su jornada laboral, por la noche, cerrada la puerta de su obrador, se entregaría a la escritura de la memoria del día que acababa de concluir. De manera pormenorizada recordaría los diferentes momentos del día; de ellos seleccionaría los que merecerían la pena ser recordados, pasando a engrosar las informaciones

de su *llibre de coyr*. Escribiría, anotaría, y al mismo tiempo pensaría qué hacer al día siguiente en sus negocios y qué hacer en el futuro con sus hijos, qué alianzas establece para promocionarlos.

El día había deparado muchas informaciones a *Miquel Ferrer*, durante las primeras horas de la noche organizaría su memoria y recuerdo, el descanso reparador de la noche le permitiría estar atento a cuánto le acontecería al día siguiente. De este modo, el *llibre de coyr de Miquel Ferrer* se presenta ante el lector como memoria y diario, como el mediador entre el pasado y el futuro. Con cierta frecuencia, su autor acudiría al libro para refrescar su memoria y para definir sus estrategias de futuro, laborales y personales. Con toda seguridad, en el obrador o en su casa, en compañía de los suyos pasaría revista a los acontecimientos más significativos registrados, contribuyendo a cohesionar el grupo familiar. La edición y estudio que nos ofrece la profesora Mandingorra, publicada gracias a la generosidad y buen hacer de la Sociedad Castellonense de Cultura permite reconstruir los escenarios de escritura y lectura de este libro de contabilidad y memoria. Su lectura, además, torna a la vida a un conjunto heterogéneo de actores, cuya voz había silenciado el paso del tiempo.

Francisco M. Gimeno Blay
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA. ESTUDI GENERAL

MIQUEL FERRER Y SU LIBRO*

Desde hace tiempo estoy interesada en lo que en 1999, en el curso de una intervención en la Universitat d'Estiu de Gandia, denominé –inspirándome en la categoría instituciones-memoria acuñada por Jacques Le Goff¹– como objetos-memoria², aquellos objetos que materializan el recuerdo por medio de la escritura –pero también de la imagen–, nos ayudan a preservarlo y, en consecuencia, constituyen un elemento clave en la configuración de nuestra identidad. En particular, me preocupaba la génesis de uno de esos objetos-memoria, el diario, que cabe situar en el momento en que el libro de cuentas bajomedieval supera su dimensión estrictamente administrativa y comienza a transformarse en un «libro de memorias»³. El estudio de este

* Esta investigación se ha beneficiado de los fondos del Proyecto de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia HUM2006-03901 «Entre el autor y el lector: Condiciones materiales de circulación de los textos en la Península Ibérica (ss. XII-XV)».

1. Cfr. LE GOFF, J., «Memoria». En ÍDEM, *El orden de la memoria*. Barcelona, Paidós, 1991, pp. 131-183, en particular, p. 141. [Original italiano: *Storia e memoria*. Torino, Giulio Einaudi Editore, 1977].

2. Cfr. MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., *Conservar las escrituras privadas, configurar las identidades*, conferencia pronunciada en el curso *Conservar la memòria, representar la societat*, en el marco de la XVI edición de la Universitat d'Estiu de Gandia dedicada al tema genérico *Ments i sentiments* (Gandia, 19-23 de julio de 1999) y publicada con el mismo título en la serie «Arché», n^o 7, València, Universitat de València, 2000; para la definición del concepto «objeto-memoria», *vid.* p. 8.

3. Sobre los orígenes de los *libri di ricordanze* *vid.* CHERUBINI, G., I «libri di ricordanze» come fonte storica. En AA.VV., *Civiltà comunale. Libro, scrittura, documento. Atti del Convegno di Genova 8-11 novembre 1988*. Genova, Atti della Società Ligure di Storia Patria, n.s., XXIX/2 (1989), 567-591. Sobre los «libri di ricordanze» italianos *vid.* además el estudio, ya clásico, de BEC, C., *Les marchands écrivains. Affaires et humanisme à Florence 1375-1434*. Paris, Mouton, 1967, así como CICCHETTI, A.-MORDENTI, R., «La scrittura dei libri di famiglia». En *Letteratura Italiana. Le forme del testo. La prosa*, III/2. Torino, Einaudi, 1984, pp. 1117-1159; CICCHETTI, A.-MORDENTI, R., *I libri di famiglia in Italia. I. Filologia e storiografia letteraria*. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1985. Para el caso valenciano, *vid.* GIMENO BLAY, F.M.; PALASÍ FAS, M^a T., Del negocio y del amor. El diario del mercader Pere Seriol (1371). *Saitabi*, XXXVI (1986), 37-55, en particular 37-44; MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., *Conservar las escrituras privadas, configurar las identidades*, cit., pp. 9-15 y La configuración de la identidad privada. Diarios y libros de memorias en la Baja Edad Media. *Historia, Instituciones, Documentos*, 29 (2002), 217-235, en particular 217-226. [También en CASTILLO, A. (ed.), *La conquista del alfabeto. Escritura y clases populares*. Gijón, Trea, 2002, pp. 131-152].

fenómeno⁴ me puso en contacto, entre otros, con el «Dietari de Miquel Ferrer, botiguer» –así aparece catalogado en el Archivo del Reino de Valencia⁵, donde se conserva en la actualidad–, el «libro de memorias» de un fabricante y vendedor de abanicos y otros productos de pasamanería de la ciudad de Valencia⁶, uno de los testimonios que permiten reconstruir el largo proceso que condujo desde la mera herramienta de gestión administrativa hasta uno de los principales instrumentos de la expresión individual⁷.

Miquel Ferrer escribió en el libro entre los años 1612 y 1634, aunque es posible que éste no sea sino el único superviviente de una serie que cubriría toda su vida profesional. De hecho, en el libro se registra la compra de «un llibre blanc»⁸, probablemente destinado al mismo fin. Desde el punto de vista codicológico, el libro presenta las características propias de cualquier libro de cuentas de la época. Se trata de un manuscrito en papel, de formato oblongo, con unas medidas de 30 x 12 cm., que conserva su encuadernación original de pergamino, aunque ha perdido su cierre. Igualmente han desaparecido 72 de los 189 folios que tenía en el momento en que estaba en uso⁹. Ahora bien, dado que la foliación, realizada en números arábigos por el mismo escribiente, comienza en el folio 11, sólo llega hasta el folio 178.

En la cubierta delantera, escrito con una tinta ya muy desvaída, hallamos el título original del libro: «Llibre de coyr de Miquel Ferrer». La expresión «llibre de coyr» podría hacer referencia al material de las cubiertas. Sin embargo, cabría la posibilidad de que la palabra «coyr» constituya una alteración gráfica de «coir», variante dialectal de «collir»¹⁰, es decir, recaudar, recolectar, lo que no carecería de sentido si se consideran algunos contenidos del libro, ya que Miquel Ferrer anota en el mismo las cantidades recolectadas en la Cofradía de San Cristóbal durante los años 1624 y 1625¹¹.

4. MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., «La configuración de la identidad privada», cit.

5. Archivo del Reino de Valencia (en adelante A.R.V.), Varia, Libros n^o 178.

6. De hecho, Miquel Ferrer es calificado en diversas ocasiones como *palmiter*, A.R.V., Varia, Libros n^o 178, fols. 48r y 172v.

7. Vid. PLUMMER, K., *Los documentos personales. Introducción a los problemas y la bibliografía del método humanista*. Madrid, Siglo XXI, 1989, pp. 20-24. Sobre los documentos personales o «ego-documentos», vid. también el dossier «De la autobiografía a los ego-documentos: un fórum abierto», *Cultura escrita y sociedad*, 1 (2005), 11-122.

8. A.R.V., Varia, Libros n^o 178, fol. 30r.

9. Se trata de los folios 6-9, 34-36, 47, 50, 51, 53-69, 76, 88, 97, 98, 102-108, 112, 118-123, 131-146, 150-154, 157-161, 177. Se desconocen las causas de esta pérdida.

10. *Diccionari català-valencià-balear. Inventari lexicogràfic i etimològic de la llengua catalana en totes les seues formes literàries i dialectals. Recollides dels documents i textos antics i moderns. I del parlar vivent al Principat de Catalunya, al Regne de València, a les Illes Balears, al departament francès dels Pirineus Orientals, a les Valls d'Andorra, al marge oriental d'Aragó i a la ciutat d'Alguer de Sardenya. Obra iniciada per Mn. Antoni M^e Alcover. Tom III redactat per Francesc de B. Moil amb la col·laboració de Manuel Sanchis Guarnier, cas-cuy*. Palma de Mallorca, Editorial Moll, 1983, p. 297.

11. A.R.V., Varia, Libros n^o 178, fols. 110r y 111rv.

Como otros libros de cuentas de la época, el libro de Miquel Ferrer cuenta con un índice que va de las letras A a la X, aunque omite la letra H y las letras T, V y X comparten espacio con las letras A, B y C respectivamente. Aunque no es en absoluto exhaustivo, el índice revela la organización característica de estos libros de cuentas, que se basa tanto en la relación de conceptos –fundamentalmente, los diferentes ingresos y gastos–, como de individuos –identificados, bien por su apellido o su nombre, o bien por su profesión o por la relación que mantenían con el autor–. Así, por ejemplo, en la letra C hallamos la entrada «De criar lo chic» junto a «Contes de la casa de Clavell», mientras que la letra M incluye, entre otras, la «Memòria de lo que tinc gastat en la botiga», «Morató», «De mon jermà» y «De ma mare».

Como es lógico, la mayor parte del libro está dedicada a asuntos de carácter económico, registrados de manera ordenada y minuciosa, aunque irregular. Debido a la naturaleza de la actividad profesional desarrollada por Miquel Ferrer, resultan de especial interés las referencias a las características de los abanicos, de los que no sólo refiere las cantidades compradas y vendidas o sus precios, sino que también nos proporciona una descripción, en la que precisa, tanto los materiales utilizados en su fabricación, como los colores e, incluso, los motivos decorativos:

«De peu de plata en vira de porporina i rams de porporina i rapasejos de blanquet...»

«De riseta, peu chaspeat en trossets dalt; a la una part en lentejueles, tres ramets a la altra part»¹².

Miquel Ferrer también anotaba cuidadosamente las características que debían tener algunos de los artículos con los que comerciaba¹³, entre los que encontramos todo tipo de productos de pasamanería y confección¹⁴. Su rigor le llevó incluso a elaborar una «Memòria de lo que tinc gastat en la botiga»¹⁵, un inventario del mobiliario e instrumental de su tienda, así como de los artículos destinados la venta con sus respectivos precios. Del mismo modo, Miquel Ferrer se preocupó por dejar constancia de otros asuntos económicos que no pertenecían a su ámbito laboral, como los alquileres de las casas en que vivió, con los correspondientes albaranes de los propietarios de las mismas¹⁶, las recaudaciones de la Cofradía de San Cristóbal ya mencionadas, así como otras cuestiones administrativas de índole familiar¹⁷.

12. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 2r.

13. Véanse, a modo de ejemplo, las consideraciones que realiza a propósito de las agujas y de los dedales, A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 3r.

14. No obstante, en algunos momentos el libro nos revela una diversificación de los negocios, que se amplían al comercio de productos como trigo o atún, A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 43rv.

15. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 86r.

16. Por ejemplo, los albaranes de Domingo Moreno, A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 162v, 163rv, 175v y 176rv.

17. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 129rv.

Con todo, el mayor interés del libro de Miquel Ferrer reside, sobre todo, en aquellas partes en las que su autor va más allá de lo económico y se adentra en la relación de informaciones que no son necesarias para su actividad profesional ni para su gestión doméstica, pero que, de un modo u otro, forman parte de su experiencia personal y son lo suficientemente importantes como para ser consignados en el libro. Por un lado, hallamos unas anotaciones de hechos externos, acontecimientos de los que pudo tener noticia tal vez de modo oral, o más probablemente, por medio de carteles expuestos o de hojas volantes. La «Memoria de los pueblos de todo el reino de Valencia»¹⁸ es una relación de pueblos y casas de cristianos viejos y nuevos –se ha producido ya, no lo olvidemos, la expulsión de los moriscos– que incluye la indicación de las cifras exactas de unos y otras. Junto a ella, encontramos dos relaciones más, en este caso, las canonizaciones realizadas por el Papa Gregorio V en los años 1622 y 1623¹⁹. No deja de ser significativo que estas anotaciones constituyan listados, al igual que las anotaciones de ingresos y gastos –parte fundamental de cualquier libro de cuentas– y se estructuren, incluso visualmente, como aquéllas, en una disposición a dos columnas. Por otro lado, hallamos la dimensión estrictamente personal en lo que en el índice aparece denominado como la «Memòria dels batismes»²⁰, que consiste en el relato del nacimiento de sus hijos, con el detalle de la fecha y la hora, junto con la referencia al bautismo, del que se indica la parroquia en que tuvo lugar, así como el nombre de los padrinos²¹. Este esquema reproduce un modelo de construcción textual característico que vemos repetirse²² –si bien con variantes derivadas de la diferente condición socio-profesional del escribiente– de un modo casi formular en este tipo de libros²³. Por último, no podemos dejar de mencionar el juramento que hizo Miquel Ferrer de no volver a prestar dinero ni fiar:

«A 12 de juliol 1620 feu jurament a Nostre Señor i als 4 Sants evangelis de no fiar palmits a ningú i de no dexar dinés a ninguna persona y no entrar flansa per ningú, ni donar peñores que tinga en ma casa per dinés, que no em porten los dinés, per aver tengut riñes per aver fet estes amistats»²⁴.

18. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 22r.

19. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 70r y 71r.

20. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. Ar.

21. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 100r y 101rv.

22. Por ejemplo, aparece de modo casi idéntico en el libro de Francisco Alconchell, A.R.V., Varia, Libros, nº 469, fol. 100r. Edición: *Llibre de fets meus propis: Don Francisco Alconchell (1646-1684)*. Introducción, edición y notas a cargo de C. GUARDIOLA MARTORELL. València, Universitat de València, 2006. Trabajo de Investigación inédito.

23. Vid. al respecto MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., La configuración de la identidad privada, cit., pp. 229-231.

24. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. S/5r.

En este caso, el texto no sólo le proporcionará el recuerdo preciso de unos hechos que, de otro modo, quizá se perdieran en el olvido, sino que actuará como un espacio de proyección de la voluntad manifestada por el autor: el registro escrito, dirigido exclusivamente hacia sí mismo, reforzará la promesa y ayudará a su cumplimiento.

Porque el libro se estructura, tanto en el plano gráfico como textual, en torno a Miquel Ferrer, autor material e intelectual del mismo. Su voluntad es la creación de un registro globalizador que incluye todo cuanto es importante para él: sus actividades económicas profesionales y domésticas, el nacimiento de sus hijos, ciertas noticias de su entorno que le produjeron un singular impacto. Este hecho nos permite situarlo, sin ningún género de dudas, dentro de la categoría de los libros de memorias, libros en los que el escribiente registraba sus asuntos económicos –aunque tal vez no todos, por cuanto era habitual la existencia de diferentes libros especializados por temas–, así como otras informaciones, tanto externas como internas, que los autores consideraban lo suficientemente importantes como para guardar recuerdo de las mismas.

En este sentido, la denominación «libro de memorias»²⁵ resulta apropiada porque no sólo responde a nuestra percepción desde el presente, sino también –y sobre todo– a la propia concepción de sus autores. Por una parte, la idea de la *memoria* se recoge en la autocalificación que hallamos en algunos de estos libros, como, por ejemplo: *Libre de memòries de l'any mil sis-cents vint-y-hu de Mauricio Segarra*²⁶, *Libre de conte y rahó y altres memòries de mi, Eusebio Almella, siutadà...*²⁷, *[Memòria] de tots los actes [e con]tractes que yo, Anrich [Mas]quefa, tinch...*²⁸ Por otra parte, estos libros se sirven, para la introducción de los registros, de fórmulas que insisten en la noción de la memoria y el recuerdo, fórmulas tales como: «Fas memòria»²⁹, «Record»³⁰, «Sia memòria a mi»³¹, o la ya citada «Memòria dels batismes»³², que ponen de manifiesto que su finalidad era, principalmente, recordar lo

25. Sobre la discusión planteada en Italia en torno a las denominaciones «libri di ricordanze» y «libri di famiglia» *vid.* CHERUBINI, G., I «libri di ricordanze», cit., p. 578.

26. A.R.V., Varia, Libros nº 488 [Llibre de comptes de Maurici Segarra, notari (1621)].

27. A.R.V., Varia, Libros nº 1091 [Llibre de comptes d'Eusebi Almella (1682-1707)].

28. A.R.V., Varia, Libros nº 129 [Llibre de comptes d'Enric Masquefa, mercader (1486-1508)].

29. A.R.V., Varia, Libros nº 250, fol. 60r [Llibre de comptes de Gaspar Tringer, llibrer (1494-1504)].

30. A.R.V., Varia, Libros nº 1061, cubierta delantera interior [Llibre de comptes de Miquel Joan Bonança, flaquer (1548-1559)].

31. A.R.V., Varia, Libros nº 1110, fol. 129r [Llibre de l'administració d'Onofre Domènec, mercader de València (1555-1591)].

32. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 100r.

acontecido mediante la inscripción de un registro en el libro. A este respecto, en su defensa de la denominación «libri di ricordanze», Cherubini explica la asociación escritura/memoria que se producía y manifestaba, por ejemplo, cuando, en un proceso judicial, se declaraba: «Non ricorda bene, perché non sa scrivere»³³.

* * *

Con todo, la propia naturaleza del libro no permite la reconstrucción de la biografía de Miquel Ferrer, ya que la información que ofrece, muy rica en los aspectos profesionales, es bastante limitada en lo relativo a las cuestiones de naturaleza personal. Desconocemos la fecha y lugar de su nacimiento, y, lógicamente, también la de su muerte. Sabemos, sin embargo, que su madre se llamaba Ana Ferrer y que fue madrina de dos de sus siete hijos: Catalina Crisògona Madalena³⁴ y Gabriel Andreu Mauri³⁵. Por contra, nada sabemos de su padre, ni siquiera su nombre, por lo que podemos suponer —considerando también ciertas transacciones económicas entre Miquel Ferrer y su madre en torno a un testamento³⁶— que ya habría fallecido en el momento en que comenzó la redacción del libro. En este, sin embargo, se menciona a otros parientes: su hermano Joan Batiste³⁷, con quien Miquel realizó diversos negocios, y su hermana Úrsula, que aparece simplemente como madrina de Miquel Joan Josep³⁸, su primer hijo varón.

Miquel Ferrer tuvo siete hijos cuyo nacimiento y bautizo, como hemos dicho, aparece puntualmente anotado en el libro³⁹. No deja de ser significativo, no obstante, que la única referencia a sus dos esposas sea indirecta y que se realice precisamente en relación al nacimiento de sus vástagos. Así, la primera mujer, Rafaela Ibáñez, sólo es mencionada en el asiento dedicado a registrar el nacimiento y bautizo del primer niño —su tercer hijo—⁴⁰, aunque casi sin duda fue madre de sus dos primeras hijas⁴¹ y, muy probablemente, fue también la madre de los dos siguientes⁴². Su segunda esposa, Francesca Escales, al igual que Rafaela, sólo aparece en la anotación relativa al nacimiento de su hijo Isidoro, aunque también sería la madre del sép-

33. CHERUBINI, G., I «libri di ricordanze», cit., p. 578.

34. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 100r.

35. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101v.

36. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 46r.

37. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 74rv y 75r.

38. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101r.

39. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 100r y 101rv.

40. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101r.

41. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 100r.

42. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101r.

timo y último hijo, Jacinto⁴³. Curiosamente, Miquel Ferrer no dedicó unas líneas a registrar la muerte de Rafaela, que habría tenido lugar después del 29 de noviembre de 1629, fecha del nacimiento del último de sus hijos, y naturalmente, meses antes del 30 de marzo de 1632, día en que nació el primer hijo de Francesca⁴⁴. Sin embargo, no falta en el libro la consignación de los asuntos relativos a las herencias de ambas⁴⁵ –incluso constituye un ítem del índice, «De les erències de les mullers»⁴⁶–. Ahora bien, no podemos olvidar que la ausencia de referencias a la propia esposa o su vinculación al nacimiento de los hijos o a cuestiones de naturaleza económica no es infrecuente en los libros de memorias, puesto que el libro es percibido como una proyección vertical –se desarrolla de padres a hijos– y no horizontal⁴⁷. En este sentido, cabe señalar así mismo que Miquel Ferrer tan sólo va más allá de la mera anotación del nacimiento y bautismo en el caso de Miquel Joan Josep, su primogénito, que fue criado por una nodriza, cuyos gastos, como ya hemos dicho, constituyen la entrada del índice «De criar lo chic», en la letra C.

Por otra parte, a través de los albaranes, sabemos que Miquel Ferrer vivió en diferentes casas: en 1616 en una casa propiedad de Jerònima Navarro i de Sant Jordi⁴⁸; en 1612 y entre 1620 y 1623 en una casa de Domingo Moreno, *aguller*⁴⁹, situada en la *Pelleria vella*; más tarde, según él mismo escribió el 24 de noviembre de 1624⁵⁰, entró a vivir en una casa propiedad de Batiste Clavell y allí permaneció al menos hasta 1628⁵¹. El libro también nos revela que era parroquiano de la iglesia de Santa Catalina –en todo caso, allí bautizó a sus hijos⁵²–, que era miembro de la Cofradía de San Cristóbal⁵³ y que inscribió a su primogénito en la Cofradía de la Virgen en la catedral de Valencia⁵⁴. Por último, Miquel Ferrer anotó, junto al de sus hijos, el naci-

43. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101v.

44. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101v.

45. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 129rv.

46. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. Ar.

47. Es por ello que podemos encontrar un relato retrospectivo, que trata de reconstruir el propio nacimiento, como base para la perpetuación posterior. Es el caso de Josep Gasset quien, en el libro que iniciara su padre, relata su nacimiento y el de sus hermanos, así como la muerte de sus padres y hermana, A.R.V., Varia, Libros nº 30, fol. 100 r; *vid.* al respecto, MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., La configuración de la identidad privada, cit., 230-234.

48. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 127r.

49. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 128r, 162v y 163rv.

50. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 48r.

51. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 148v.

52. Con excepción de su hija mayor, que fue bautizada en San Martín, A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 100r.

53. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 110r, 111rv, 114r, 115r.

54. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 101r.

miento y prematura muerte de dos niños que pertenecían a su casa⁵⁵ –así lo sugiere la onomástica, cuando menos–, pero que no eran hijos suyos. Podría tratarse de hijos de sirvientes o esclavos⁵⁶, aunque no hay mención de los mismos a lo largo del libro.

* * *

Si se exceptúan los albaranes otorgados por diversas personas y algunas anotaciones aisladas, en especial, unas líneas de las recaudaciones de la Cofradía de San Cristóbal de los años 1625 y 1626⁵⁷, el único escribiente del libro es Miquel Ferrer. Aunque no realizaremos aquí un análisis en profundidad de su cultura gráfica⁵⁸, diremos que su escritura permite identificar claramente el polo de atracción⁵⁹, una humanística cursiva que no difiere –en la forma, aunque sí, naturalmente, en el nivel de ejecución– de la que podemos hallar en otros escribientes profesionales y no profesionales de la época⁶⁰. Se trata de una escritura fluida, que alterna las ligaduras con las letras aisladas, inclinada hacia la derecha, con trazos ascendentes y descendentes muy marcados, en la mayor parte de los casos con desarrollo simple, sin reduplicación; una escritura de nivel usual, propia, en suma, de una persona habituada a escribir, aunque los frecuentes borrones de tinta podrían revelar una cierta dificultad en el corte de la pluma. Ahora bien, la relativa fluidez de la grafía no va acompañada de un correcto uso de numerales y abreviaturas. El manejo de los numerales revela ciertas deficiencias, en particular cuando se trata de combinar centenas con decenas: así, escribe 1013 en lugar de 113⁶¹ o 1109 en lugar de 119⁶². Por otra parte, la utilización de abreviaturas no es muy frecuente, ya que se reduce a algunas

55. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 100r.

56. El mercader de Valencia Onofre Domènec anotó el nacimiento y muerte de los hijos de una esclava suya, junto con el registro de sus propios hijos, A.R.V., Varia, Libros nº 1110 fol. 235r [Llibre de l'administració d'Onofre Domènec, mercader de València (1555-1591)].

57. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 110rv y 117r.

58. Para el concepto de cultura gráfica, *vid.* BARTOLI LANGELI, A., Historia del alfabetismo y método cuantitativo. *Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 3 (1996), 87-106, en particular 101-102. [Original italiano: Storia dell'alfabetismo e metodo quantitativo. Questioni di metodo. *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia della Università degli Studi di Perugia*, 2, *Studi Storico-Antropologici*, XXVI, nuova serie XII, (1988-1989), 215-237. Reimpr. en *Anuario de Estudios Medievales*, XXI (1991), 347-367].

59. *Ibidem*.

60. Hallamos ejemplos similares en MATEU IBARS, J.-MATEU IBARS, M. D., *Colectánea paleográfica de la Corona de Aragón*. Barcelona, Universitat de Barcelona, 1980-1992, 2 vols., láminas 349 (1604), 354 (1611) y 366 (1635), entre otras.

61. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. Gr.

62. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. Ir.

propias del ámbito administrativo (*lliura, sou, diner, dotzena, real, grossa, més...*), a las relativas a ciertos tratamientos (*senyor, mossén, sant...*) y a la utilización de la abreviatura de *per* —en un solo caso y de manera incorrecta en la palabra *pebre*, convertida así en *perebre*⁶³— y de las abreviaturas de *Iesus, Maria, Christus* —esta última también de modo incorrecto, con la forma *Ips*—, de las que se sirve en el encabezamiento del folio 70r, en el que registra las canonizaciones del año 1622⁶⁴. Con todo, Miquel Ferrer solventa con eficacia la redacción de los diferentes textos que incluye en su libro, aunque, naturalmente, siempre dentro de las estructuras textuales administrativas, fuertemente influidas por el registro oral⁶⁵.

Por lo que se refiere a las lenguas utilizadas en la redacción del libro, Miquel Ferrer escribe mayoritariamente en catalán. Sin embargo, la presencia del castellano en sus textos es muy notable, hasta el punto de que no se limita a palabras aisladas vinculadas a determinados productos, como «palmitos de pensamiento» o «palmitos de bolante», sino a textos completos⁶⁶, aunque no es posible determinar el motivo de las diferentes selecciones lingüísticas, ya que, en la mayor parte de los casos, no parecen responder a ninguna razón aparente. En algunas ocasiones, incluso, el paso de una lengua a otra se produce en la redacción de un mismo texto, sin solución de continuidad⁶⁷. Sólo en un caso la selección lingüística a favor del castellano podría relacionarse con la fuente utilizada para la confección del texto. Se trata de la «Memoria de los pueblos de todo el reino de Valencia»⁶⁸ procedente, según Miquel Ferrer, de un «pregón», de un bando expuesto en algún lugar de la ciudad o que circularía por la misma y al que tuvo acceso. Por último, el uso del latín queda restringido a la palabra *primo* y a las abreviaturas de *Iesus, Maria y Christus* —incorrecta, como ya hemos dicho—.

La intrusión del castellano agrava el problema de las vacilaciones en la representación gráfica de algunos sonidos. Cabe destacar en este sentido el uso habitual de la *j* para la conjunción *i/y*, salvo en algún caso aislado en que se sirve de la *y*⁶⁹. La *j* aparece igualmente en palabras como *Juañes, jn-*

63. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 80v.

64. En este sentido, resulta significativo el hecho de que nuestro autor cuide más su grafía cuando escribe sobre un asunto de interés personal, sea de carácter «externo» (fols. 22r, 70r y 71r), sea de naturaleza privada: así, el folio 100r, en el que anota el nacimiento de sus dos primeras hijas, aparece incluso encabezado con una inicial decorada con motivos vegetales muy simplificados.

65. Vid. al respecto MANDINGORRA LLAVATA, M^a L., «La configuración de la identidad privada», cit., pp. 232-234.

66. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. Q/3r, 22r, 42rv y 43rv, entre otros.

67. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. Q/3r.

68. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 22r.

69. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 3r y 28r.

dians, rejno, sejs, maj, majj, junj, juñj, así como en alternancia con la *g* en casos como *llonga/llonja*. En cambio, encontramos la grafía *ch* en lugar de *j* en palabras como *chapons, micha, pucha, chaspeat* –aunque alternando con la *g* (*gaspeat, gaspeadora*)–, en lugar de *g* (*dumenche*) y también en lugar de *x*, como en *chic*, si bien la grafía *x* también se halla presente en palabras, como, por ejemplo, *Xàbea*. Por otra parte, encontramos la presencia de la grafía *ñ* en palabras como *juñ*, (pero conviviendo con formas como *junj* y *juñj*), *señor, añ, peñores, meñs...*

Así mismo resulta de interés el uso de la *v* en lugar de *f* (*Alfavar, vins*) o de la *g* en palabras como *güi*. La *s* es utilizada para la representación de sonidos diversos y en diferentes posiciones: entre otros casos, la hallamos en *mosén, sinc, siutat, dotsena, o resurecxió*, entre otras. Por último, la simplificación de grupos como *ct* (*otubre*), *nt* (*sans*), *rs* (*Úsola*) o *tz* (*canonissió*) es habitual.

En este punto, debemos señalar que la mayor parte de los escribientes que participan en el libro comparten los usos gráficos y lingüísticos de Miquel Ferrer, aunque existen diferencias importantes en el nivel de ejecución de su escritura. A este respecto, es importante poner de relieve la coincidencia que se advierte entre la mano de Miquel Ferrer y la de su hermano Joan Batiste, que participa en el libro por medio de la redacción de unos albaranes⁷⁰. Cabe decir, sin embargo, que la escritura de Joan Batiste presenta un nivel de ejecución inferior a la de Miquel, aunque las dificultades en el manejo del instrumento escritor siempre pueden deberse a factores como la edad o, incluso, un problema transitorio o permanente como algún tipo de enfermedad o trastorno. Joan Batiste utiliza la *y* como conjunción copulativa y reserva la *j* para palabras como *jo* o *Joan*. Al igual que Miquel, se sirve de la *g* en la palabra *güi*⁷¹.

Además de Miquel Ferrer y de su hermano Joan Batiste, podemos identificar la participación en el libro de 20 escribientes. Se trata, en su mayor parte, de intervenciones autógrafas, ya que sólo encontramos seis casos de delegación gráfica. Uno de ellos, el de Juan de Amaya en Gaspar Vallés⁷² responde, sin duda, a una ausencia o una incapacidad temporal, ya que en otras ocasiones escribe sus albaranes de manera autógrafa. Tres de los cin-

70. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 74rv y 75r.

71. Para las cuestiones relativas al modo en que se articulaban las relaciones familiares a través de la escritura resultan imprescindibles los trabajos de BARTOLI-LANGELI, A., *Scrittura e parentela. Autobiografia collettiva, scritte personali, rapporti familiari in una fonte quattro-cinquescentesca*, Brescia, Grafo, 1989 y «Scrittura e parentela. Gli scriventi apprendati in una fonte quattro-cinquescentesca». En BARTOLI-LANGELI, A. y TOSCANI, X., (eds.), *Istruzione, alfabetismo, scrittura. Saggi di storia dell'alfabetizzazione in Italia (sec. XV-XIX)*, Milano, Franco Angeli, 1991, pp. 75-108.

72. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 33v.

co casos restantes de delegación gráfica corresponden a mujeres, por lo demás, las únicas que escriben en el libro. Margarita Damiana delega en Antonio Peñalora, que presenta una escritura fluida, con un muy buen nivel de ejecución, aunque escribe *Margadita y lliudes*⁷³. Flagezia del Bano delega en un escribiente no identificado, que redacta, con mano insegura y torpe, el albarán en castellano⁷⁴. Mientras Jerònima Navarro de Sant Jordi declara no saber escribir y delega en su procurador, Jeroni Marc de Sant Jordi⁷⁵. En cuanto a los hombres, Antonini Dosa escribe para Miquel Cerdà, quien confiesa no saber escribir⁷⁶. Por su parte, Domingo Moreno delega sistemáticamente en Nadal Cendrós⁷⁷, aunque en ningún momento realiza una declaración de analfabetismo⁷⁸. Cabe destacar que, con la excepción de Gaspar Vallés, los suscriptores delegados se hallan entre los escribientes con una cultura gráfica más baja del libro, ya que, tanto Antonini Dosa como el anónimo suscriptor en quien delega Flagezia del Bano escriben con notable dificultad y componen textos plagados de errores e imprecisiones⁷⁹. Por su parte, Nadal Cendrós y Jeroni Marc de Sant Jordi presentan un mejor nivel de ejecución, aunque sus textos carecen de la fluidez que hallamos en escribientes como Francesc Pissà⁸⁰ y Antonio Calvi⁸¹ y, por supuesto, en el notario Miquel Llobregat⁸².

La escasa presencia del castellano entre estos escribientes –tan sólo tres de veinte– impide establecer cualquier relación entre los usos lingüísticos y el nivel de cultura gráfica y la delegación de escritura. Además del ya mencionado suscriptor delegado que escribe para Flagezia del Bano, –cuya escritura, como hemos dicho, presenta un muy bajo nivel de ejecución– sólo utilizan el castellano Jerónimo Rodríguez⁸³ y Antonio Calvi⁸⁴, que,

73. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 149v.

74. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 148v.

75. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 127r.

76. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 128r.

77. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 162v, 163rv, 175v y 176rv.

78. En una ocasión Nadal Cendrós se equivoca y escribe «fas lo present albarà de mà mia», A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 175v.

79. Sobre el progresivo descenso en el nivel de cultura gráfica de los escribientes delegados de carácter «afín-popular» a lo largo del siglo XVII, *vid.* PETRUCCI, A., *Escribir para otros*. En ÍDEM, *Alfabetismo, escritura, sociedad*. Barcelona, Gedisa, 1999, pp. 105-116, en particular pp. 109-114. [Original italiano: *Scrivere per gli altri. Scrittura e Civiltà*, XIII (1989), 475-487. También en BARTOLU-LANGELI, A. y TOSCANI, X., (eds.), *Istruzione, alfabetismo, scrittura*, cit., pp. 61-74].

80. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fols. 11r y 149r.

81. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 179v.

82. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 30v.

83. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 90v.

84. A.R.V., Varia, Libros nº 178, fol. 33v.

contrariamente, escriben con gran habilidad y corrección. En todo caso, es significativo el hecho de que en el entorno de Miquel Ferrer –al menos por cuanto queda reflejado en el libro– la lengua dominante era el catalán, aunque sólo fuera en un plano usual.

* * *

Para la edición del texto se ha tomado como lengua base el catalán, lengua mayoritaria en el libro, de modo que aquellas partes del texto escritas en una lengua diferente (castellano o latín) aparecen en cursiva.

En la transcripción se han respetado las grafías originales del manuscrito excepto en los casos siguientes:

- Se ha simplificado la doble *r* inicial.
- Se ha regularizado, siguiendo la normativa actual, el uso de las letras *v/u* y *i/j/y*.

- Se han regularizado, también según el uso actual, las mayúsculas, la puntuación y la acentuación. En los textos en catalán, aquellas contracciones y elisiones que no tienen representación gráfica en la actualidad han sido indicadas mediante la colocación de un punto a media altura.

Cuando en una palabra existe un error, se ha mantenido la grafía original siempre que no indujera a confusión en la lectura del texto. Si el error consistía en una omisión que podía producir un equívoco, se ha restituido la parte faltante entre paréntesis; si, por el contrario, se trataba de una deformación grave de la palabra, se ha colocado en el texto la forma correcta y se ha indicado en nota la forma que aparece en el original.

Se han mantenido en el cuerpo del texto las partes tachadas legibles que no responden a correcciones sino a cancelaciones administrativas. Las partes tachadas que resultan de una modificación del texto realizada por el escribiente se han incluido en notas a pie de página. Cuando el texto resultaba ilegible debido al mal estado del manuscrito o a las manchas de tinta se han colocado puntos suspensivos entre paréntesis cuadrados. Las frases suspendidas o inacabadas se han indicado por medio de puntos suspensivos.

Por lo que se refiere a las abreviaturas, se ha procedido a su desarrollo en la lengua en que se halla el texto en el que se integran y siguiendo la grafía mayoritariamente utilizada por cada escribiente en sus diversas intervenciones a lo largo del manuscrito. Por esta razón, se ha optado por formas como *dotsena* –en lugar de *dotzena*–, *micha* –en lugar de *mitja*–, *onsa* –en lugar de *onça/unça*–, *liura/es* –en lugar de *lliura/es*–, *grosa* –en lugar de *grossa*– respetando siempre que ha sido posible las formas utilizadas por los escribientes cuando escribían las palabras completas.

* * *

No puedo finalizar esta introducción sin expresar a la Sociedad Castellonense de Cultura mi más profundo agradecimiento por la publicación de este libro, por la atención que en todo momento me han prestado y por su paciencia. Muchas gracias.

* * *

El aparato crítico incluye una serie de notas cuya finalidad es la descripción del manuscrito, tanto en sus aspectos materiales (folios en blanco, manchas, rotos...), como textuales (correcciones, tachaduras...). Igualmente hemos creído conveniente introducir notas destinadas a facilitar la lectura y comprensión del texto. Estas notas incluyen la identificación de los personajes de dimensión pública citados a lo largo del libro –los santos canonizados, los papas, los notarios...–, así como la explicación de aquellos términos que, bien por su carácter especializado, bien por sus peculiaridades gráficas, pudieran ser de difícil comprensión para el lector.

En la elaboración del aparato crítico se han utilizado las siguientes obras:

- ANDRÉS ROBRES, F. et al., *Inventario de fondos notariales del Real Colegio Seminario de Corpus Christi de Valencia*. Valencia, Generalitat Valenciana, 1990. Citado como *Inventario Colegio Corpus Christi*.
- *Archivo del Reino de Valencia. Inventario de fondos notariales*. Por Rosa Rodríguez Troncoso. Valencia, Generalitat Valenciana, 1986. Citado como *Inventario ARV*.
- CAPPELLI, A., *Cronologia, Cronografia e Calendario perpetuo*. Cuarta edizione aggiornata. Milano, Ulrico Hoepli, 1978. Citado como CAPPELLI.
- COROMINES, J., *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona, Curial, 1980-2001, 10 vols. Citado como COROMINES.
- COVARRUBIAS OROZCO, S. de, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Edición de Felipe C. R. Maldonado, revisada por Manuel Camarero. Segunda edición corregida. Madrid, Castalia, 1995. Citado como COVARRUBIAS.
- *Diccionari català-valencià-balear. Inventari lexicogràfic i etimològic de la llengua catalana en totes les seues formes literàries i dialectals. Recollides dels documents i textos antics i moderns. I del parlar vivent al Principat de Catalunya, al Regne de València, a les Illes Balears, al departament fran-*

cés dels Pirineus Orientals, a les Valls d'Andorra, al marge oriental d'Aragó i a la ciutat d'Alguer de Sardenya. Obra iniciada per Mn. Antoni M^a Alcover; redactat per Antoni M^a Alcover i Francesc de B. Moll. Palma de Mallorca, Editorial Moll, 1980-1983, 10 vols. Edición electrónica disponible en la dirección <http://dcvb.iecat.net>. Citado como ALCOVER.

- *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana*. Madrid, Espasa-Calpe, 1908-1999, 117 vols. Citado como ESPASA.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua, dedicado al rey nuestro señor don Phelipe V, (que Dios guarde) a cuyas reales expensas se hace esta obra. Compuesto por la Real Academia Española*. Madrid, En la Imprenta de Francisco del Hierro, Impresor de la Real Academia Española, 6 tomos, 1726-1739. Edición facsímil: Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*. Madrid, Gredos, 1990, 3 vols. Citado como DA.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la Lengua Española*. Vigésima edición. Madrid, Real Academia Española, 1984, 2 vols. Disponible en la dirección <http://www.rae.es>. Citado como DRAE.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. Disponible en la dirección <http://www.rae.es>

LLIBRE DE MIQUEL FERRER, PALMITER (1612-1634)

[Cubierta delantera]

Llibre de coyr de Miquel Ferrer¹

[R]ami²

[Interior cubierta delantera]

Bernat de la Plasa, los de benjuí³, VI a 23

Los comuns a 17 i mig

Los comuns chics a 11 sous mig

Los de lentejuelas a 28

Los plateados con tres ramos⁴ los pagó a 26 reales.

[Ar]

Quenta de Alonso	14
------------------	----

Quenta⁵

Visent Andreu

Cortés	31
--------	----

Visenta	31
---------	----

1. Siguen unos caracteres ilegibles ya que la tinta ha desaparecido casi en su totalidad. *Llibre de coyr* está escrito en mayúsculas.

2. *Rami* aparece invertido y en mayúsculas. Parece un ejercicio de escritura.

3. *Benjuí* o *benguí*: «Bàlsam de l'arbre *Styrax benzoin*, de color fosc o vermellós, d'olor agradable i gust dolcenc, que té molta aplicació a la perfumeria: cast. *benjuhi*», ALCOVER, II, p. 434.

4. *Ramo*: «Entre pasamaneros, conjunto de hilos de seda con que se hacen las labores o figuras de las cintas», DRAE, II, p. 1141.

5. Sigue tachado de *Fransisco [Sanch]es*.

Memòria dels batismes, cartes	100
De les erències de les mullers	129
Resta'm a deure Inès, rematats contes vins al dia de gñi, a 11 de juñ 1618, i-m resta a deure set sous, 7 sous ⁶	
Conte de la casa de Casanova i albarans	156
Conte de la gaspeadora ⁷	26
Jusep Blasco de Xàbea era Jostísia quant nomenaren curador a mon oncle Juan Guardiola.	
Un acte de Juan Guardiola ⁸ , de l'añ 1542 ⁹ , que à 80 aña.	
L'añ 62.	
[Av]	
De Vila	80 ¹⁰
[Br]	
(Cruz)	
Conte de Badenes, cartes	38
Betriu Bondia, folio	95
Balagera, cartes	92
Germana del dotor Puchades, cartes ¹¹	96 ¹²
Na Boneta	18
De l'afermament de Catalina Voxeres; lo rebé Còrdova ¹³ , lo notari de la Llonga, a 10 de mars 1625.	
[Bv]	
De na Boneta, de l'añ 1627, cartes ¹⁴	32
[Cr]	
De Xàbea, cartes	170 ¹⁵
De cansellar	20

6. Desde *De les erències* hasta *7 sous* cancelado.

7. *Jaspiar*. «Pintar imitant les velles i pics del jaspí; cast. *jaspear*», ALCOVER, VI, p. 744.

8. Joan Guardiola (1557-1595), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 268-269.

9. El 4 es correcció de lo que parece un 2.

10. 80 sobrescrito a una cifra tachada ilegible.

11. La sílaba *tes* sobrescrita.

12. Desde *Betriu* hasta *96* cancelado.

13. Francesc Còrdova (1629-1653), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 154-155; Pau Còrdova (1618-1661), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 155-156.

14. En el original el orden de palabras es el que sigue: *De na Boneta, cartes, de l'añ 1627, 32*.

15. *De Xàbea, cartes 170* cancelado.

Contes de la casa de Clavell, cartes	44
De criar lo chic	54
Conte de Xàbea, cartes	30
De Còrdova	79 ¹⁶
[Dr]	
(Cruz)	
Quenta de Daniel, cartes	19
Conte de Durà	33 ¹⁷
Fiu drets de la parrilla ¹⁸ , a 13 de setembre,	30 sous
Més abans ne fiu drets de una aroba, poc més o meñs seria per Sent Juan ¹⁹ .	
[Er]	
Esparsa	109 ²⁰
Na Escudera, al costat de la gepseria del portal de Quart, una casa baxa ²¹ .	
[Fr]	
Quenta de Fransisco de la Bolsería	29
De les filatures	181
Casa l'asistente, a la criada ²²	
Fransisco Ferrer de Requena, cartas	42 ²³
[Gr]	
De l'amo de la casa	127
De Gaume Camps, de les [avori]es ²⁴	168
Conte de Gaume Gil, capser	103
Conte de Gillem	113 ²⁵

16. Cv en blanco.

17. Siguen tachados unos caracteres ilegibles.

18. *Parrilla por parrissa*: «Arbust de plantes enfiladisses i de flors espesses i blanques (Tortosa); mena de cep que s'enfila com una parra (Vinaròs); cast. *parriza*», ALCOVER VIII, p. 267. La forma *parrilla* con el significado de *parrissa* también aparece en el *Llibre de comptes de Francisco Alconchell*, A.R.V., Varia, Libros nº 469, fol. 4v [1648-1665]. Edición *Llibre de fets meus propis: Don Francisco Alconchell* (1646-1684). Introducción, edición y notas a cargo de C. GUARDIOLA MARTORELL. València, Universitat de València, 2006. Trabajo de investigación inédito.

19. Dv en blanco.

20. Sigue en blanco el espacio correspondiente aproximadamente a cuatro líneas.

21. Desde *Na Escudera* hasta *baxa* cancelado. Ev en blanco.

22. Desde *Quenta* hasta *criada* cancelado. *A la criada* está situado en la columna de cantidades.

23. Fv en blanco.

24. *De Gaume Camps, de les [avori]es* cancelado. *Avoria*: podría tratarse de una deformación de *ivorina*, para hacer referencia a las varillas de abanico realizadas en marfil.

25. En el original 1013. Gv en blanco.

[Ir]

(Cruz)

Conte del senyor Julià, lo pasamaner	73
Conte de Juan Martí	104
Conte de Juan Tàpia	
Josep Romà	119 ²⁶
10 mans	
7 mans	
3 mans	
10 mans	
8 mans	
4 mans	
10 mans	
4 mans ²⁷	

[Lr]

(Cruz)

Lluís Ferrer	45
Del llenser	47
De Lluís, lo dels peus ²⁸ de plata	80 ²⁹

[Mr]

Quenta de Mateu Giol	180
Memòria de lo que tinc gastat en la botiga	86
La dona que fa los capells de fil blanc	96
Morató	39
Martí Oriola	41
De mon jermà	46
De ma mare	46
Conte de les ames	55

26. En el original 1109.

27. lv en blanco.

28. *Peu*: «Base, cosa que serveix de suport a una altra; part d'un objecte que li serveix de sosteniment», ALCOVER, VIII, p. 540. El *pie* es la parte del abanico formada por las varillas, así el DA, en la segunda entrada de la palabra *abanico*, afirma: «Es también el que se hace de papel, en figura redonda, hecho pliegues, y pegado a una varita o caña puesta en medio, por cuyo pie se toma para ventilar el aire y abanicarse», DA, I, p. 5; por su parte, el DRAE define el abanico como: «Instrumento para hacer o hacerse aire, que comúnmente tiene pie de varillas y país de tela, papel o piel, y se abre formando semicírculo», DRAE, I, p. 2.

29. Lv en blanco.

De l'ama de Silla

58³⁰

[Nr]

(Cruz)

Conte de Navarro

25³¹

[Pr/2r]

(Cruz)

Plateats peu negre.

Plateats en peu vermell.

Peu vermell en pardos chaspeats [...]³² de or.

Chaponets³³.

Tela de plata i quallats³⁴ de plata de colors.

Bolantet³⁵ clar en 3 rams en *lentejueles*.

Peus bla(n)cs chaspeats.

De l'añ 1625:

De riseta³⁶ negra en peu de benguí; i de benguí negre³⁷ i pintat de negre i en trosets³⁸ i *lentejueles*; i de riseta de color i en trosets i *lentejueles*.

30. Mv en blanco.

31. Nv, Or/1r y Ov/1v en blanco.

32. Llegible a causa de una mancha de tinta.

33. *Chapó* por *Jupó*, relativo a un tipo de abanico de procedencia oriental.

34. En tercera acepción ALCOVER define *quallat* como un castellanismo que significa: «Atapeit, ben ple (val.); cast. *cuajado, repleto*», ALCOVER, IX, p. 13. El DA ofrece como uno de los significados de *cuajar*: «cubrir ó llenar alguna cosa ... Y los abanillos de los jubones de seda que traxeren, puedan asimismo *cuajarse* de los dichos molinillos y trencillas de oro, plata ó seda», DA, II, p. 670.

35. *Volant*: «Llenca de roba, generalment amb arrugues o tavelles, que va cosida damunt una falda o altra peça de vestit de dona; cast. *volante*»; «Vel de punt o tela molt fina, amb què les dones es cobreixen la part posterior del cap i la pitera, i que, en lloc d'acabar per davant amb punta com el reboşillo, acaba en forma arrodonida i fa tavelles (Mall.)», ALCOVER, X, p. 862; COVARRUBIAS define *volante* como: «Un género de velo tan delgado que cualquier viento le vuela», COVARRUBIAS, p. 971.

36. *Riseta* por *rissa*: «ant. Les més obrades de seda y altres en papers y altres de rissa...», ALCOVER, IX, p. 499. Por otra parte, la forma *riseta* podría constituir una simplificación de *frisseta*, forma que también aparece a lo largo del libro de Miquel Ferrer, tanto en catalán como en castellano, y que ALCOVER define como: «Roba de llana, pelosa, generalment verda o vermella, que serveix per a fer cobritaules, faldetes de davall, camisetes, etc. (mall.); cast. *friseta, bayeta*», ALCOVER, VI, p. 61; según COVARRUBIAS *frisa* es: «Cierta tela delgada de lana con pelo, que se suele retorcer; algunos quieren que haya tomado el nombre de Frisia, y que haya venido de allá, como otras telas que toman el nombre de los lugares donde primero se labraron... Sirve de aforros y de entretelas a las bordaduras... para mantillas de los niños... y de otros muchos ministerios», COVARRUBIAS, p. 561.

37. La sílaba *ne* sobrescrita.

38. En este contexto, el diminutivo *troset* podría tener el significado de *abalorio*: «Cierto género de cuentas de vidrio de vários colores de que se hacen rosarios, collâres, lámparas y otras cosas», DA, I, p. 5.

50 dotsenes de palmitets de paper de chiques.

De riseta, peu chaspeat en trossets dalt; a la una part en *lentejueles*, tres ramets a la altra part.

Més, de riseta en fulleta de plata quallada, [Pv/2v] (*Cruz*) i, en lloc de *lentejueles*, trossets de plata texida quallada i, en lloc de trossets blanquets, [de] plata texida quallada i alguns floretes en mig en lloc de *lentejueles*.

Més, de peus blancs, en blanquet³⁹ fer-los tots blancs y *después* envernissats vins a dalt i trossets de or.

De Pisà, lo del Grau de l'any 1627.

De peu de plata, en vira⁴⁰ de porporina i rams de porporina i rapasejos⁴¹ de blanquet⁴².

[Qr/3r]

(*Cruz*)

Memòria de les agulles de Madrid i les altres mercaderies:

Les agulles de *verdugado*⁴³ y *medio verdugado* y *medianas* son las más *vendibles*⁴⁴, y algunas de *raja*⁴⁵ que sean segidas y limpias, no sean a la punta gordas y no sean tacadas. Los dedales, no sean contraechos de Córdoba sino finos de Córdoba, a 12 sueldos la dosena. Los mangitos⁴⁶ de *fiumas*⁴⁷ a 2 libras 2 sueldos cada uno, los de

39. *Blanquet*: «Carbonat de plom, que es presenta en forma de pólvora blanca; cast. *albayalde*», ALCOVER, II, p. 512.

40. *Vira*: «Ratlla prima, vió d'una roba; cast. *lista*»; «Regruix o ratlla ornamental que envolta un moble, un joell; cast. *cerquillo*», ALCOVER, X, p. 830. COVARRUBIAS no inclue *cerquillo* y el DA no lo contempla con este significado (II, p. 285). Por su parte, el DRAE da *vira* como segunda acepción de *cerquillo*, pero con el significado de «tira para dar fuerza al calzado», DRAE, I, p. 309; en cambio, la tercera acepción de *vira* es: «Franja con que las mujeres adornan los vestidos», DRAE, II, p. 1389.

41. *Rapasejo* por *rapasego*: «(Castellanisme). Floc llis; cast. *rapacejo*», ALCOVER, IX, p. 144.

42. Sigue un dibuix que podria reproduir alguna de las piezas descritas.

43. *Verdugado*: «Es una saya a modo de campana, toda de arriba abajo guarnecida con unos ribetes que por ser redondos como los verdugos del árbol y por ventura de color verde dieron nombre al verdugado», COVARRUBIAS, p. 959; *aguja de verdugado*: «la más gruesa que usan los sastres», DRAE, I, p. 145.

44. *Vendibles* por *vendibles*.

45. *Raja*: «Cierta género de carisea o paño prensado. Dijo así, cuasi rasa, porque no le queda pelo como a los demás», COVARRUBIAS, p. 848; «Especie de paño grueso antiguo de baxa estofa», DA, V, p. 484; «Especie de paño grueso y de baja estofa, usado antiguamente», DRAE, II, p. 1140.

46. *Manguito*: «Regalillo, por otro nombre manguito, en que las damas traen metidas las manos, aforrado en martas o en otras pieles», COVARRUBIAS p. 854 (en la entrada *regalo*); «Cierta género de manga abierta por ambos lados, hecha de martas ú otras pieles adobadas, que sirve para traer abrigadas las manos en el invierno, metiéndolas cada una por su lado. Oy se hacen también de pluma, seda y otras cosas para mayor adorno», DA, IV, p. 478.

47. *Fiumas* por *fuinas*. *Fuina*: «Especie de marta ó raposa de tamaño de un gato... Cada manguito de fuinas y martas de Galicia... no puede passar de ciento y setenta reales», DA, III, p. 810. Sobre la *u* aparece sobrescrita lo que parece otra *u*, corrección que podría deberse al error en la posición de las vocales.

martas a 5 libras [10] sueldos. Más, palmitos indianos de los de papel tenat⁴⁸ escuro, valen a 1 libra 10 sueldos la dosena de aquí allá; guantes de flor⁴⁹, agua de azar⁵⁰ a 10 sueldos la sombra⁵¹.

Més, pasta de vidre de fer arracades y à en Madrid a 3 reals i mig la lliura; i la arroba de allà és 25 lliures i la lliura és de 15 onses.

[Qv/3v]

(Cruz)

Més, flasades de les que portava lledesme chiques, valen allà a catorse o a quinze reals cada una.

Drap segobià.

Michas de Toledo⁵².

[Sr/5r]

(Cruz)

Visent Andreu deu trenta-i-guit reals	3 lliures 16 sous
---------------------------------------	-------------------

Més, dè nau reals de palmitos

Més, tinc	2 lliures sous ⁵³
-----------	------------------------------

Resta a deure lo senyor Visent Andreu	1 lliura 18 sous
---------------------------------------	------------------

Dels sacs de la mel 4. 66

A 12 de juliol 1620 feu jurament a Nostre Señor i als 4 Sants evangelis de no fiar palmitos a ningú i de no dexar dinés a ninguna persona y no entrar fiança per ningú, ni donar peñores que tinga en ma casa per dinés, que no em porten los dinés, per aver tengut riñes per aver fet estes amistats.

Conte de Sanchis	95
------------------	----

Conte de Sangis	93
-----------------	----

48. *Tenat*: «De color moradenc, vinós o ros fosc; cast. *tanado*, *tenado*, *leonado*», ALCOVER, X, p. 214.

49. *Flor*: «En el cordobán llamamos flor y grano lo aderezado y lustroso, y lo contrario llaman carnaza y envesado», COVARRUBIAS, p. 552; «En las pieles adobadas se llama la parte exterior que admite pulimento, a distinción de la parte interior que se llama carnaza», DA, III, p. 766; ALCOVER recoge como una de las definiciones de *flor*: «La part més pura i perfecta», ALCOVER, V, pp. 921-924.

50. *Agua de azahar*: «La destilada con azahár, ó con infusión de la misma flor», DA, I, p. 514; «La que se prepara con la flor del naranjo y se emplea en medicina como sedante», DRAE, I, p. 41.

51. *Azumbre*: «...un jarro o pichel en que se traía vino. Debía ser la ración de una persona. El azumbre dividimos en cuatro medidas, que llamamos cuartillos», COVARRUBIAS, p. 149; «Cierta medida de las cosas líquidas... que es la octava parte de una arroba», DA, I, p. 524; «Medida de capacidad para líquidos, que equivale a unos dos litros», DRAE, I, p. 162.

52. Rr/4r y Rv/4v en blanco.

53. Desde *Visent Andreu* hasta 2 lliures sous cancelado.

[Sv/5v]

(Cruz)

Tinc dotse chapons 12

Més, de pardos sis, dos una vira 6

Més, cinc pardos 5

Més, dos chapons 2⁵⁴

[10r]

(Cruz)

Dels peus de Rafel:

Primo, sis y micha 6 2/1

Més, 4 dotsenes y set 4 dotsenes 7

Més, 5 dotsenes y 3 5 dotsenes 3

É rebut de Miquel Ferrer, senyor Miquel Cholbí, de una friseta o *buralo*⁵⁵; tinc 5
lliures 19 sous 6 5 lliures 19 sous 6⁵⁶.

Dec al señor Sangis 23 aines de riseta a 3 sous

2 lliures 6 sous

1 llura 3 sous

3 lliures 9 sous⁵⁷

[11r]

Jo, Francesc Pissà, he rebut de comtants de Miquel Ferer onse liures, dich 11
liures, a comte del que deu. Fet a 21 de novembre 1629.

Francesc Pissà, 11 liures.

Jo, Francesc Pissà, he rebut comtants del senyor Miquel Ferer deu liures, dich
10 liures, a comte del que deu. Fet a 27 de febrer 1630.

Pissà.

Axí matex he rebut comtants del sobredit senyor Miquel Ferer deu liures, dich
10 liures, a comte del que deu. Fet a 15 de maig 1630.

Francesc Pissà.

54. El folio está roto en su parte interior, lo que afecta parcialmente al texto. Desde *Tinc dotse* hasta 2 cancelado.

55. *Buralo* probablemente por *burato*: «Es un cendal muy delgado que tiñen de negro y se hacen dél mantos para las damas, tan transparentes que descubren todo lo que cubren», COVARRUBIAS, p. 215; «Cierto género de tejido delgado de lana, cuyo tacto es áspero, que ordinariamente sirve para alivio de lutos en tiempo de verano y para capas y manteos en el mismo tiempo, y antiguamente hacían las mugères mantos de él», DA, I, p. 715.

56. Desde *É rebut* hasta *19 sous 6* escrito por otra mano.

57. 10v en blanco.

Axi matex he rebut comtants del sobredit Miquel Ferer deu lliures, dich 10 lliures, a conte del que deu. Fet a 4 de agost 1630.

Francesc Pissà⁵⁸.

[12r]

(Cruz)

Yo, Fransisco Durán, dic que é rebut de Miquel Ferrer vint-y-quatre lliures, dic 24 lliures, a 23 de juñ 1628, a conte de la hobbligasió⁵⁹.

Dels palmitos que se an de fer per a l'añ 1634 dels moles:

Primo, uns de plomalls.

Altre en bulo⁶⁰ de canterelles de Madrit i per mig les arcadetes.

Altre, en mig cinc quadros, en mig un casador en una corneta, i als cantons un cavaller a cavall, i als dos migs dos jabalins o lleons.

Altre, e(n) mig una dansa de dames.

[12v]

(Cruz)

Donàrem a na Ivañes lo chic a 13 de juñ 1627.

Li doní a 25 de juliol dos mesades	4 lliures 6 sous 8
------------------------------------	--------------------

Més, 13 de otubre 1627	7 lliures
------------------------	-----------

Més, li é donat set reals i té pagada la micha añada i sinc del mes⁶¹

Més, li é donat	7 lliures 4
-----------------	-------------

Més	2 lliures
-----	-----------

Més	2 lliures
-----	-----------

Més	lliures 10 sous
-----	-----------------

Més, té una aroba lli	4 lliures
-----------------------	-----------

Més, li doní	4 lliures
--------------	-----------

Més, li doní	
--------------	--

Més	lliures 8 sous
-----	----------------

Més	lliures 12 sous
-----	-----------------

58. 11v en blanco.

59. Desde Yo hasta *hobbligasió* cancelado.

60. ALCOVER da como segunda acepción de *bollo*: «Rua en forma esférica que serveix d'adorn a certs vestits de dona, cortines, etc. (Mall., Men.); cast. *bollo*», ALCOVER, II, p. 566; por su parte, el DRAE en la segunda acepción de *bullón* remite a *bollo* y lo define como: «Cierro plegado de tela, de forma esférica, usado en las guarniciones de trajes de señora y en los adornos de tapicería», DRAE, I, p. 221.

61. *I sinc del mes* añadido en el interlineado.

Més, dos palmitos tafatà⁶².

Més	2 lliures
Més	4 lliures sous
Més	5 lliures sous
Més	4 lliures 10 sous

1629:

Contàrem a 30 de agost i li reste a deure	10 lliures
Doní a Marieta	lliures 6 sous
Doní	1 lliura
Doní a ⁶³ Marieta al sendemà de Sant Visent Ferrer	8 sous
Doní al chic en dos voltes	12 sous
Més, doní	4 sous
Més, doní	6 sous
Més, per a Sueca 3 palmitos	16 sous
A Marieta	14 sous
Ma muller donà a na Ivañes	12 sous

[13r]

(Cruz)

Més, é donat	3 lliures
Més, doní	lliures 16 sous
Més, doní	11 lliures 4 sous
Més	6 sous
Més	4 sous

Contàrem al primer de maj 1631 i té pagades les deu lliures i li reste a deure un añ i mig i un mes

Doní a na Ivañes 3 lliures sous	
Més, a Ramonet i na Ivañes en lo Grau	lliures 6 sous
[Més]	lliures 10 sous 6
Més	4 sous
Més	4 sous

62. *Tafatà* por *tafetà*: «Lligat de plana; tela fina de seda, llisa i llustrosa; cast. *tafetán*», ALCOVER, X, pp. 100-101.

63. En el original *als*. Probablement començó a escriure *al sendemà*, pero después decidió colocar el nombre antes de dar la indicación de la fecha.

Més	7 sous
Més	2 lliures sous
Més	3 lliures
Més	14 sous
Més, doní, dia de Pasqua,	2 lliures
Més, el Corpus,	2 lliures
Més, doní	1 lliura
Més, al sendemà de Santa Ana,	2 lliures
Vespra de Nostra Senora de agos(t),	1 lliura
Doní	2 lliures
Més	2 lliures
Doní	2 lliures
Té	2 lliures
Té	2 lliures
Té	2 lliures
[Més]	2 lliures
[Més]	2 lliures
Vespra de Nostra Senora de setembre	1 lliura
Més, doní lo dia de la obligació deu sous	lliures 10 sous
[13v]	
Doní al que cobra del señor de Manises	6 lliures
Més, doní al que cobra del señor de Manises, a 15 de maj,	3 lliures sous
Més, doní al vell en la Cort de Tres-sens sous	5 lliures sous
Més, doní a Manises, a 19 de setembre	3 lliures
[14r]	
(Cruz)	
Conte de Alonso Muñós:	
Deu Alonso, posats ⁶⁴ contes, sinc reals	
Los tellars	10 sous
Més, li é donat un real	2 sous
Més, una madexeta de fil de ferro	
Més, deu dotsenes de peus i dos	10, 2

64. En el original *bosats*.

Més, quatre dotsenes i deu palmitos ⁶⁵	4 i 10
Més, té gūit dinés	sous 8
Más, tres dosenas d(e) pies	3
Más, quatro dosenas y nueve pies	
Más, dos dosenas y media	2 .6
Más, dos dosenas y media	2 .6
Más, tiene quatro reales	8 sueldos dineros
(Cruz)	
Sube la partida	2 libras 2 sueldos 8
3 libras 3 sueldos 10 ⁶⁶	
Memòria de Alonso:	
Primo, tinc 21 peu plateat, val	2 sous 9
Més, té unes miches en nou reals i mich	19 sous
Doní a 13 maj 1622 a filar a Gisabet.	
Doní a 2 de deembre 1622 a filar Gerònima ⁶⁷ .	
[15v]	
(Cruz)	
Contàrem jo i la señora Boneta a 4 de agost i em resta a deure quatre lliures redones	4 lliures sous
De un palmito negre	2 sous 6
De dos ⁶⁸ caberes ⁶⁹ plateades que li é (a)dobad	2 sous
Més, s'enportà la filleta un palmito de peu de plata tenat pla	6 sous 6
Més, dos de peu de plata pintats	14 sous
Tinc nou pams de llista n(a)querada de tres dits	
Més, unes miges d'estam ⁷⁰ en	1 lliura 6 sous

65. La sílaba *tos* sobrescrita.

66. Desde *Conte de Alonso* hasta *3 sueldos 10* cancelado.

67. 14v y 15r en blanco.

68. La *d* es corrección de una *t*.

69. *Cabero*: «El que es postrero y último...», DA, II, p. 17; *Cabero, ra*: «adj. ant. último, en lugar postrero», DRAE, I, p. 227. Por extensión, se entiende como *cabera* la primera y última varilla del abanico, más gruesas que el resto. También reciben el nombre de *guardas* o *padrones*: «Las dos varillas de los extremos reciben el nombre de padrones y tienen en su parte ancha la misma forma que los trapecios del país. Son casi siempre de madera más resistente y también de concha, marfil, carey, etc. Sirven los padrones para cubrir y proteger el país cuando el abanico permanece cerrado», ESPASA, I, p. 150, en la entrada *abanico*.

70. *Estam*: «Fil de llana pentinada; la flor de la llana; tela que se'n fa; cast. *estambre*», ALCOVER, V, p. 507.

Deu-me	5 lliures 5 sous
É rebut en roba	1 lliura 10 sous
Resta	3 lliures 15 sous 6
É rebut	2 lliures sous
Posats contes, resta'm a dar la señora Boneta, a 15 de setembre añ 1625,	1 lliura 15 sous 6
É rebut	lliures 17 sous 6 ⁷¹
[16v]	
(Cruz)	
Contàrem la señora Boneta i jo a 14 de juliol i em resta a deure dos lliures dèset sous, dic	2 lliures 17 sous
Indians	3
De peu de plata pintats	2
De peu de plata pla	1
Més, s'enportà la filleta de peu de plata pintat	1
Més, u de peu tenat	4 sous 4
Més, dos pintats de plata chapons	
Tres de peu de plata pintats	
U chapó pardo	1
Més, dos palmitos de peu de plata, la u pintat i l'altre pla	lliures 13 sous 9
Més, tres de peu de plata pl(an)s	19 sous 6, que
s'enportà lo fill ⁷²	
Més, tres de peu de plata pintats	21 sous 9
Més, u palmito pintat de peu de plata	7 sous 3 ⁷³
[17v ⁷⁴]	
A 18 li'n portí tres de peu plateat pintats i tres de plans, a 7 sous 3 i a 6 sous 6, a la señora Boneta	
Més, un palmito pardo de benguí	3 sous 4
Més, sinc pardos de benguí en vira a	3 sous 4
É rebut quatre lliures i tretse sous i onse dinés i em resta a donar a 23 de juny tres lliures, posats contes,	3 lliures sous

71. 16r en blanco.

72. Desde *Més tres* hasta *lo fill* cancelado.

73. 17r en blanco.

74. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

La criada s'enportà après dos plateats, tres pardos, u negre chaspeat, quatre pintats de plata i or, a 7 sous 3, a 4 sous, a 3 sous, a 4 sous 4.

Més, dos de peu de plata pintats

Més, u de peu de plata pintat que s'enportà la criada per a un frare

É rebut de na Boneta 2 lliures sous

Més, té un palmito blau de peu de plata pla 6 sous 6

Més, tres de plata, dic lo peu plateat, pintats, a 7 sous 3

[18r⁷⁵]

(Cruz)

[T]é na Boneta 4 chaspeats

Més, tres de la mateixa manera, a 6 sous 6 cada u

Més, deu de Madrid 8 sous

Tinc unes miches 11 sous

A 12 de jun resta a deure na Boneta 1 lliura sous

Un plateat pintat 7 sous 6

Un a trosets 4 sous 4

Aprés s'enportà un plateat pla i après li'n portí tres, a 6 sous 6

Més, un a trosets

Més, u en *lentejueles* i trosets, un sou més lo de *lentejueles*

É rebut 4 sous

Més, tinc unes miches lliures 11 sous

Resta'm a dar de tots los contes fins a 15 de juny 1 lliura sous

I té més quatre palmitos plateats pintats a 7 sous 3

Més, güt de pintats de plata i or a 4 sous 4

[18v⁷⁶]

(Cruz)

Quenta de Daniel 16 [...]

Primo, una dosena de avories platead[es]

Més, micha dotsena 2 sous

Més, quatre plamitos 1 sou 4

Més, onse palmitos 3 sous 8

Més, set palmitos 2 sous 4

Més, una dosena 4 sous

75. El folio está roto en su parte interior, lo que afecta parcialmente al texto. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

76. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

Més, una dotsena	4 sous
Més, é donat unes miges naquerades en	12 sous
Més, un palmito de peu plateat negre sense pintar	16 sous
Més, un palmito de tafatà blau en les avories de porporina val	[4] [sous]
Més, un palmito de peu plateat narangat ⁷⁷ sense randa ⁷⁸ val	8 sous
Més, é rebut una dotsena de palmitos pintats	4 sous
Més, tinc una dotsena de plateats	
Més, un palmito li é dad en un real de porporina	2 sous
<i>Quenta de Daniel de 20 de mayo 1617:</i>	
<i>Daniel me queda a dever ocho sueldos</i>	<i>8 sueldos</i>
[19r ⁷⁹]	
(Cruz)	
Té Visent Andreu l'endemà de Pasqua d'Esperit Sant quatre lliures güt onses de fil, a raó de dotse sous la lliura, val	2 lliures [8] sous
Més, em resta a deure digüt sous, dic	lliures 18 sous
Més, té ⁸⁰ micha dotsena de palmitos en vires y micha de chapons pintats, val	2 lliures 8 sous
Més, micha dotsena de <i>pensamiento</i> ⁸¹ , que val	lliures 13 sous
Més, té que doní a la chica una lliura i sinc onses de fil, val	lliures 17 sous
Miquel Vila, tinc:	
De chapons,	2 dotsenes micha
De <i>pensamiento</i> ,	3 dotsenes micha
Més, tinc micha de chapons ⁸² .	
[20v]	
(Cruz)	
Cansellà la obligació del lli de Na(u)ri i Visent Bosques Fransés Cordero ⁸³ , notari de la Llonga, a 10 de juñ 1621, rebuda la obligació a 21 de febrer 1621, y cau a 15 de juñ 1621.	
Cansellà la obligació del lli de Sebastià de la Coba Guzmán ⁸⁴ , notari de la Llonja, a 17 de otubre 1623.	

77. *narangat* por *taronjat*.

78. *Randa*: «Conjunt de fils entreteixits formant puntes, destinat principalment a adornar vores de vestit o d'altres peces de roba; cast. *randa*, *puntilla*», ALCOVER, IX, p. 132.

79. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

80. Sigue tachado un.

81. *Pensamiento*: «En la Germania significa bodegón...», DA, V, p. 206.

82. 19v y 20r en blanco.

83. Francesc Cordero (1601-1651), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 154.

84. Pere Guzmán (1622-1673), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 273-274.

Comprí lo lli de Àngelo a 11 de setembre 1626.

Cansellà la obligació de Martines de Godoy, velluter, Marselo Aguilar⁸⁵, notari de les notes de Marco⁸⁶, notari de la Llonja, a 7 de agost 1621, de 30 lliures 10 sous.

Cansellà la obligació de na Estesa⁸⁷, la velleta de la seda, Segarra⁸⁸, notari, a 8 de agost 1631, de 45 lliures.

[21r]

Comprí los dos mantós a 12 de setembre 1626.

Rebé la obligació de Àngelo Gamelis Gusmán de la Llonja.

Comprí lo tafatà de casa Navarro, al costat de la Llonjeta del Mustasaf, 4 alnes, a la setmana de festes de Resurrecció⁸⁹.

Cansellà la obligació de Aranda Navarro⁹⁰, notari, a 6 de setembre 1632, en lo rebedor de l'añ 30, de 16 lliures sous⁹¹.

[22r]

(Cruz)

Memoria de los pueblos de todo el reino de Va[lencia]

<i>Los pueblos de todo el reino son</i>	755
<i>Los pueblos de cristianos v[ie]jos son</i>	302
<i>Los pueblos de cristianos nuevos son</i>	453
<i>Tienen casas los dichos pueblos</i>	91804
<i>Casas de cristianos viejos son</i>	63731
<i>Casas de cristianos nuevos son</i>	28073
<i>Quedaron, según el pregón</i>	1680 casas
<i>Son más las casas de los cristianos viejos que de los nuevos</i>	35658 casas ⁹²

[23r⁹³]

(Cruz)⁹⁴

Té la chaspeadora dos groses i micha	2 groses micha
Més, tinc micha	groses micha

85. Marcel Josep Aguilar (1629), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 7.

86. Gregori Marco (1604-1634), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 313-314.

87. Entre *Es y tesa* aparece tachado *pera*.

88. Bertomeu Segarra (1626-1657), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 546; Martí Segarra (1630-1663), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 547; Maurici Segarra (1628-1675), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 547-548.

89. La letra o de *Resurrecció* es una corrección realizada sobre otra letra ahora ilegible.

90. Lluís Joan Navarro (1603-1655), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 396-397.

91. 21v en blanco.

92. 22v en blanco.

93. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

94. Sigue cubierto por una mancha de tinta *Ten* (sic) *la chaspeadora 5 groses*.

Més, tinc micha	groses micha
Té una grosa	1 grosa
Tinc micha grosa pagada	micha
Té micha grosa	micha
Té una grosa	1 grosa
Tinc micha paga(da)	groses micha
Tinc micha pagada	groses micha
Tinc tres miches groses	1 grosa micha
Pagat fins a 12 de juñ 1623.	
Pagat tot ⁹⁵ .	
[24r ⁹⁶]	
(Cruz)	
Conte de a 9 sous:	
<i>Primo</i> , té micha grosa	groses micha
Més, té micha grosa	groses micha
Més, té micha grosa	groses micha
Tinc micha grosa pagada	groses micha
Tinc micha grosa pagada	groses micha
Tinc micha grosa pagada	groses micha
Conte de a 8 sous ⁹⁷	
[25r ⁹⁸]	
(Cruz)	
Tinc del senyor Navarro gūit dotsenes de palmitets.	
Més, té rebut sis reals.	
Resten sinc dotsenes de palmitets, posats contes a 26 de juny 1623.	
De senyor Navarro:	
Té a este conte sis sous	6 sous
Té més a este conte altres	6 sous
Més, té rebut un palmito en	4 sous 8
Més, té un palmito chaspeat en	4 sous 8

95. 23v en blanco.

96. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

97. Todos los asientos de la página se hallan cancelados. 24v en blanco.

98. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

A 26 de agost 1623:

Tinc una dotsena i micha de palmitets 1 dotsena micha

Queda en mon poder del senyor Navarro gût palmitets a 11 de octubre 1623.

Pagat⁹⁹.

[26r¹⁰⁰]

(Cruz)

Té la chaspeadora a conte una arroba i setse lliures, dic 1 arroba 16 lliures, val
10 sous 10

Més, té 2 lliures sous

Més, micha lliura de toïna 10 diners

Més, té a conte 1 lliura 14 sous

Y reste-li a donar catorse reals i mig 1 lliura 7¹⁰¹ sous

Fins a vint dotsenes que en tinc pagades en dor-li-les 1 lliura [7]¹⁰² sous

Jo li é donat l'endemà de la Encarnasió 1 lliura 9 sous

Rematat lo Dilluns Sant¹⁰³.

[27r¹⁰⁴]

(Cruz)

Té allà 30 dotsenes de peus

Tinc-ne 2 dotsenes dels llargs

Més, tinc 4 dotsenes 4

Més, tinc 2 dotsenes 2

Més, cinc fils de a 8

Més, tinc sis fils de a 8

Més, tinc un fil dels llargs de a 8 peus

Més, té allà vint dotsenes de peus 20

Més, tinc catorse fils de a 8 Dilluns Sant

Més, tinc nou fils de a 8 en les dos dotsenes de ma mare, l'endemà de festes, dic
la darrera festa 9 fils

99. 25v en blanco.

100. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

101. En principio escribió un 8 y con posterioridad lo corrigió por un 7.

102. En principio escribió otro número ahora ilegible y con posterioridad lo corrigió por lo que parece un 7.

103. 26v en blanco.

104. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

Més, lo dia de Sant Visent, nou fils de a 8	9 fils
Més, a 22 de abril ¹⁰⁵ , sis fils	6
Més, tinc dotse dotsenes i un peu chaspeats, conplimen-se a les cinquanta dotsenes primeres vins a 30 de abril 1624; i estan pagades i caberes i tot ¹⁰⁶ .	
[28r ¹⁰⁷]	
(Cruz)	
Conte de les altres 50 dotsenes de lo primer de maj 1624:	
Dilluns a 13 de maj portí 9 fils de a 8 peus	9
Més, un fil de a 9 peus	1
Més, portí a 29 de maj dè nau fils de a 8 i lo peu meñs que tinc de a nou; y són negres	19 fils
Més, lo dit dia portí quatre fils de chaspeats de a 8	4
Més, un fil negre é portat i ja està pagat tot, sols resta los 4 fils de damunt escrits	
Més, tinc onse fils	11
Y està ja pagat tot ¹⁰⁸ .	
[29r ¹⁰⁹]	
(Cruz)	
Posats contes, yo Miquel Ferrer i Fransisco Sanches, y reste a deure desde güi, a 26 de agost 1616, dotse sous, dic	
	12 sous lliures
<i>Más, tengo media dosena de pies plateados</i>	6
<i>Más, quatro pies</i>	4
<i>Más, quatro dosenas de pies</i>	4 dosenas
<i>Sube la partida que le devo, sube</i>	2 libras 2 sueldos 5
Resta a donar	1 lliura 14 sous 5
<i>Quedo a dever a Fransisco Sanches, posats contes, nou sous i mích, digo 9 sueldos libras</i>	
[29v ¹¹⁰]	
Té rebut de Fransisco de la Bolseria unes miches de ome en	1 lliura 2 sous
Més, dels granats	2 lliures 10 sous

105. Sigue tachado por una mancha de tinta güit fils, 8 fils.

106. 27v en blanco.

107. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

108. 28v en blanco.

109. Falta la mitad inferior del folio. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

110. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

Té a este conte dotsena i micha de palmitos de paper i més una dotsena de tafatà, val tot 1 lliura 15 sous

[30r¹¹¹]

(Cruz)

De Visent Ferrer tinc gastat seda per als alamars¹¹² onsa i micha, val

lliures 9 sous 5

3 pams de tafatà negre

lliures 16 sous 6

7 dotsenes botons

lliures 12 sous

Més, micha onsa de seda per a los alamars

lliures 2 sous 9

Més, seda per a cosir

5 sous 5

Més, los alamars

lliures 17 sous

Totes les tres dotsenes¹¹³

Del potecari é gastat un pot, val

lliures 1 sou 6

Més, un llibre blanc

lliures sous

Més, l'or i l'argent.

[30v]

Executori de Miquel Ferrer contra Hieroni Escotell de Pedreguer. A 22 de dehembre 1623¹¹⁴ la governació deu¹¹⁵:

Per lo executori

2 sous 6

Per lo viatge y íntima al porter

35 sous

Cobrí les sobredites despeses.

Miquel Llobregat¹¹⁶, notari.

[31r]

(Cruz)

Deu Visent Andreu vint-i-tres onses de fil a 14 sous la lliura.

Més, sis palmitos pardos a 3 sous 4

É rebut

1 lliura 4 sous

111. El folio está roto en su parte inferior, aunque no afecta al texto. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

112. *Alamar* por *alamara*: «Fermall compost d'un cordó que s'enganxa a un botó, o bé d'un cordó escorredor que passa dins una anella i serveix per subjectar o adornar una peça del vestit, una cortina, etc.; cast. *alamar*», ALCOVER, I, pp. 403-404.

113. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente seis líneas.

114. Sigue tachado *per*.

115. Sigue tachado *a la*.

116. Podría tratarse de Miquel Llobregat (1641-1664), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 297-298.

É rebut lliures 12 sous

Resta a deure lliures 10 sous 10¹¹⁷

De l'añ pasat me deu la señora Visenta micha dotsena palmitos de paper

9 sous

Més, dos palmitos

8 sous

Té d'este añ un palmito de *bolante* en peu pardo i u de paper pardo, valen

4 sous

Més, tres palmitos de *bolante* a¹¹⁸

12 sous

Més, un palmito de paper

1 sou 6

Més, dos palmitos de *bolante* pintats de la usansa¹¹⁹

10 sous

Més, té dos reals

4 sous

Més, cinc reals

10 sous

Més, vint reals

40 sous

4 lliures 17 sous 6

Més, té un palmito en 7 vires

A la chireda i à palmitos:

[31v]

(Cruz)

Més, té un palmito en 5 sous 6, virat gran

Més, té un palmito de tafatà

9 sous

Més, té

16 sous

[32r¹²⁰]

(Cruz)

Primo, té de l'añ pasat la señora Boneta un palmito plateat; i tinc micha dotse-
na de palmitos de paper

Més, té dos plateats

2

Més, té altres dos plateats que s'enportà la criada

Tinc unes miches d'estam de dona

11 sous

Més, tinc micha dotsena de palmitos de paper

117. Desde *De Visent Andreu* hasta *lliures 10 sous 10* cancelado.

118. Sigue tachado *6 sous*.

119. *Usança*: «Práctica habitual d'una cosa; costum; cast. *usanza*», ALCOVER, X, pp. 629-630; *usanza*: «Lo mismo que uso por estilo, moda ó costumbre», DA, VI, p. 398.

120. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

Més, té un palmito plateat

Reste a donar a la senora Boneta, posats contes a 18 de setembre 1627,

1 lliura 7 sous¹²¹

[33r]

(Cruz)

Yo, Fransisco Durán, confese aver rebut de Miquel Ferrer¹²², dic setze lliures y¹²³ dotse sous, dic 16 lliures 12, a conte de la hobligasió, gñi qui contam 19 de juliol.

Fransisco Durán¹²⁴.

Reste a donar al señor Durà

2 lliures 12 sous 2

[33v]

(Cruz)

Digo yo, Antonio Calvi, que he recebido del señor Miquel Ferrer treynta dos libras, digo 32 libras, las quales me las paga en parte de paga de mayor cantidad de tanto plomo se le a vendido, hoy ha 25 de henero 1630.

Antonio Calvi.

Y son de la partida primera que tomó.

Jo, Gaspar Vallés, he rebut per orde de Juan de Maya trenta lliures sis sous, dich 30 lliures 6 sous, les quals són per un plom li vené Antoni Calvi. Fet a 4 de juny 1630.

30 lliures 6 sous.

Gaspar Vallés.

En 29 de juny 1630 rebí de Miquel Ferrer trenta lliures a conte de lo que deu.

30.

Juan de Amaya.

[37r¹²⁵]

Renta de (Cruz) Badenes:

Badenes:

Micha dotsena de palmitos plateats, valen

1 lliura 16 sous

Micha dotsena cordons blancs, valen

lliures 9 sous

Micha dotsena de cordons crus, val

8 sous

I més, té dos peses de llista de güit dits negra, a¹²⁶, val

3 lliures 12 sous

121. 32v en blanco.

122. Sigue tachado 16 [gu].

123. Sigue tachado güit sous.

124. El asiento está cancelado. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente doce líneas.

125. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

126. Sigue tachado 3 lliures 6 sous.

Més, té un paper de menuts¹²⁷

Més, tinc rebut a este conte una dotsena de capells fins i altra de comuns i mi-
cha dotsena de balones¹²⁸; i mandó a Migel Ferer dos dotsenes¹²⁹

Més, té onse palmitos de peu plateat que valen	3 lliures 6 sous
Més, uns cordons de fins pardos, valen	15 sous 4 diners
Més, una dotsena de cordons blancs, valen	18 sous
Més, micha dotsena de comuns, valen	3 sous
Reste a donar a mon conte dos lliures	2 lliures ¹³⁰

[38r]

(Cruz)

Yo, Visent Badenes, confese aver rebut de Miquel Ferrer dos lliures a conte de
un albarà de machor cantitat, gül a deu de agost d'este an 1619.

Visent Badenes.	2 lliures
-----------------	-----------

Més, he cobrat de Miquel Ferrer vint reals més a conte del sobredit, disapte a dèsat de dit mes de agost	2 lliures
---	-----------

Més, cobrí disapte a vint-i-quatre de dit trenta sous	1 lliura 10 sous
---	------------------

Més, cobrí dumenche primer de setembre digüit reals	1 lliura 16 sous
---	------------------

Més, rebí de Miquel Ferer dos lliures de la semana a quinse de setembre	2 lliures
---	-----------

[38v]

Més, una dotsena.

[39r¹³¹]

(Cruz)

Yo, Pere Morató, confese a deure a Migel Ferer güit lliures catorse¹³² çous, diy 8
lliures 14 sous, les quals promet pagar senpre y quant me'ls¹³³ demanara, y per ço
fi lo prese(n)t de la meua mà.

127. Sigue tachado 2 lliures. *Menut*: «monedes petites, de poca valor, monedes de coure», ALCOVER, VII, pp. 363-364; *menudos*: «las monedas de cobre, a diferencia de las de plata y oro», COVARRUBIAS p. 749; «se llaman assímismo las monédas de cobre, que se trahen regularmente en la faltriquera: como quartos, ochavos, y dineros de Aragón y Valencia»; *por menudo*: «En las compras y ventas en las tiendas de abacería y mercería, vale lo mismo que por mínimas partes», DA, IV, p. 547.

128. *Balona* por *valona*: «Peça de vestit a manera de capa curta, que cobreix les espatlles, l'esquena i el pit, sia per si sola, sia formant part d'una capa més gran; cast. *valona*, *esclavina*», ALCOVER, X, pp. 653-654.

129. *I mandó a Migel Ferer dos dotsenes* añadido con posterioridad por una mano diferente a la de Miquel Ferrer.

130. 37v en blanco.

131. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

132. En el original *cotorse*.

133. En el original *mest*.

Yo, Pere Morató ¹³⁴ .	
É rebut del señor Morató tres lliures	3 lliures sous
Més, dos lliures i micha, dic	2 lliures 10 sous
Més, é rebut quinse reals	1 lliura 10 sous
Més, tinc rebut	lliures 16 sous
Més, doní	lliures 18 sous ¹³⁵
[41r ¹³⁶]	
(Cruz)	
Deu Martí Oriola fer dotse ¹³⁷ palmitos <i>pensamiento</i>	2 lliures 8 sous
4 chaspeats virats	1 lliura sous
2 de <i>lentejueles</i>	lliures [13] sous
Pagat.	
Tres palmitos plans y sis virats gaspeats, dos <i>lentejueles</i> , sis comuns, valen tot(s) trenta tres reals	33, 2 lliures
Martí Oriola ¹³⁸ ,	
Resta deure lo senyor Martí Oriola	2 lliures 4 sous
1623:	
En <i>lentejueles</i> , tres a 6 sous	
Pardos fins, sis a 5 sous	
Pardos comuns, tres a 3 sous 2	
Resta a deure Martí Oriola dos lliures, 2 lliures 2, a 8 de juliol y s'enportà palmitos que valen	4 lliures 16 sous
Donà'm	2 lliures 16 sous
[41v ¹³⁹]	
(Cruz)	
Més, a 30 de juliol li envií una dotsena de chapons fins, sis e(n) una vira i sis en <i>lentejueles</i>	3 lliures 6 sous
A 30 de juliol em resta a donar les dos lliures de l'altra vegada	2 lliures 2

134. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente cinco líneas.

135. 39v, 40r y 40v en blanco.

136. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

137. En este caso el escribiente se ha servido de la abreviatura que utiliza para la palabra *dotzena*.

138. Desde *Tres palmitos* hasta *Martí Oriola*, escrito por otra mano, probablemente la del mismo Martí Oriola.

139. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

Més, a 8 de agost ll envií micha dotsena de chapons de peu de benguí en *lente-
jueles*, va(len) 1 lliura 13 sous

Resta a deure entre tot tres lliures tretse sous 3 lliures 13 sous¹⁴⁰

16 reales me queda a dever en quartos.

[42r¹⁴¹]

(Cruz)

Me deve Francisco Ferrer de Requena 2 libras 12 sueldos

Más, tiene 1 libra sueldos

Más, tiene 1 libra sueldos

Resebí seis reales

Quédame a dar de los quinientos reales de quartos 107¹⁴² reales

Le debo dies reales en plata que pagó por mí

Más, me queda a dever libra y media de tabaco

Más, tiene un casco de sombrero 1 libra sueldos 6

Más, tiene libras 8 sueldos

1 libra 8 sueldos 6

Me queda a dar, pasadas quantas 4 libras 8 sueldos

Más, en quartos 1 libra 12 sueldos

Más, tengo dos reales en quartos

Más, tengo dos reales y medio en quartos

[42v]

(Cruz)

Más, nueve palmos friseta, questa 1 libra 6 sueldos

Más, una onsa seda 10 sueldos

*Más, para comprar los botones y la seda y las tachuelas m'envió 12 reales, y cos-
tó¹⁴³ reales* 16 reales

Más, de unos botones pardos faltarán 8 sueldos

*Más, de unos chapines que avía de cobrar de la chapinería, quedó a dar a los cha-
pines 6 sueldos, y a las viras de plata 16 sueldos*

140. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente tres líneas.

141. Todos los asientos de la página se hallan cancelados, a excepción de los tres últi-
mos.

142. En el original 1007. Nótese que Miquel Ferrer añade un 0 innecesario en cifras simi-
lares, como se advierte en la foliación de los folios 111 a 119 y en el índice.

143. Sigue tachado por una mancha de tinta 8.

<i>Más, unos sapatos que l'envié</i>	<i>[10] sueldos</i>
<i>Más, el tersiopelo de mi suegro</i>	<i>1 libra sueldos</i>
<i>Más, cien panchos¹⁴⁴, cuestan</i>	<i>2 libras 6</i>
<i>Más, unos sapatos blancos y unas chinelas con listas asules, questan</i>	<i>13 sueldos 6</i>
<i>Más, m'enbía para comprar una onsa seda y sapatos negros y botones, dies reales, y questa todo</i>	<i>2 libras sueldos.</i>
<i>[43r]</i>	
<i>(Cruz)</i>	
<i>Más, le daré 37 reales en quartos y dio por mí a Migel de la Tienza 10 reales; más, me dio 5 reales en plata</i>	
<i>Más, las balansas questan 18 reales, 4 libras y media a 8 sueldos</i>	
<i>Más, dio por mí siete reales en quartos al mochacho del pollino que me llevó de Villargordo</i>	<i>7</i>
<i>Más, le di quatro reales en el mesón de la Carda</i>	<i>8 sueldos</i>
<i>Más, una aroba de perdigones vale</i>	<i>18 reales</i>
<i>Más, de derechos¹⁴⁵ de los perdigones y el cáñamo y la tela a pagado</i>	<i>12¹⁴⁶ sueldos 10</i>
<i>L'e dado a cuenta del trigo</i>	<i>2 libras 14 sueldos</i>
<i>Le tengo de dar del trigo</i>	<i>6 libras sueldos</i>
<i>Más, las ocho libras de confitura, questa</i>	<i>2 libras 16 sueldos</i>
<i>Más, l'e dado del trigo</i>	<i>3 libras 3 sueldos</i>
<i>[43v]</i>	
<i>(Cruz)</i>	
<i>Las plumas questan 10 sueldos de alquiler</i>	
<i>Más, tiene que e pagado por los d(e)rechos de un quinta[1] y un millar de sardinas y abadexo</i>	<i>1 libra sueldos 6</i>
<i>Más, pagé de d(e)rechos de tres quintales de pescado veinte y dos reales, y después el general que bolví a pagar por averse acabado los días, dos sueldos y 11 dineros; questa todo veinte y siete reales y medio; es todo</i>	<i>2 libras 19 sueldos</i>
<i>Dióme seis reales</i>	<i>12 sueldos</i>

144. *Pancho*: «cría del besugo», DRAE, II, p. 1004.

145. En el original *drejos*.

146. El 2 es corrección de un 1.

Más, de d(e)rechos de dos barriles de atún	1 libra 1 sueldo
Más, de d(e)rechos de dos barriles de atún	1 libra 3 sueldos
10, a 5 de octubre ¹⁴⁷ .	
[45r ¹⁴⁸]	
1622:	
Lluís Ferrer deu	lliures 14 sous ¹⁴⁹
Pagà.	
1623:	
Té Lluís Ferrer una dotsena de palmitos	2 lliures 4 sous
Tinc	lliures 4 sous
Tinc	2 lliures sous
Pagat a 8 de agost ¹⁵⁰ .	
[46r]	
(Cruz)	
Tinc de mon jermà 32 dotsenes de peus	
I-n té allà 34 dotsenes ¹⁵¹	
Té a conte setse lliures i micha	16 lliures 10 sous
Tinc més	28 dotsenes
Tinc més	18 dotsenes
Tinc més	18 dotsenes
Tinc més	30 dotsenes ¹⁵²
Tinc de ma mare deu lliures, dic	10 lliures sous
Tinc donat a conte del testament	lliures 14 sous
Doní a ma mare les deu lliures i-m fermà àpoca i la rebé Gusmán, lo notari de la Llonja.	
Rebé àpoca de la casa de Sant Jordi Guàrdia ¹⁵³ , lo notari.	
[46v ¹⁵⁴]	
12 sous	

147. 44r y 44v en blanco.

148. Todos los asentos de la página se hallan cancelados.

149. *Lluís Ferrer deu lliures 14 sous* cancelado.

150. 45v en blanco.

151. *I-n té allà 34 dotsenes* cancelado.

152. Desde *Tinc* hasta *dotsenes* cancelado.

153. Podría tratarse de Andreu Guàrdia (1613-1629), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 266.

154. Todos los asentos de la página se hallan cancelados.

19 sous 3

4 sous

10 sous 6

15 sous

2 sous 9

1 sou 6

45 sous 9¹⁵⁵

19 sous 3

Tinc de...

[48r]

(Cruz)

Entrí en la casa de Batiste Clavell a 24 de noembre, añ 1624.

Doní a Langon

9 lliures 8 sous 8

Més, a 22 de juñy 1624 doní

13 lliures 2 sous

Més, al sensal

5 lliures sous

Més, a la obra

1 lliura 16 sous 2

Més, a la una àpoca¹⁵⁶

lliures 2 sous¹⁵⁷

(Cruz)

Yo, Roc de la Porta, verger dels guràs, confese aver rebut de Miquel Ferer, pal-
miter, dèset reals castellans per lo valor de dos barselles forment que li fou repar-
tit de la atmenistrasió de Gosep Esparsa de(l)s Castellví en l'añ 1632 proposat. Y
per la veritat fiu lo present, gñl a 6 de guliol de l'añ 1633.

Roc de la Porta¹⁵⁸.

[52r¹⁵⁹]

Texidor Guillem Nadal, l'é sisat tretse alnes de fils i camisetes a 26 de agost 1631.

[52v]

*Raymundo*¹⁶⁰

[70r]

Inri

*Iesus Maria Christus*¹⁶¹.

Foren canonisats estos san(t)s a en l'añ 1622¹⁶². Feren les festes de la canonisa-
sió a 24 de juliol 1622 en la siutat de València:

155. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente cinco líneas.

156. En principio escribió *àpoca* y después corrigió la *g* por una *c*.

157. Desde *Entrí* hasta 2 sous cancelado.

158. 49r y 49v en blanco. Falta la mitad inferior del folio.

159. Falta la mitad inferior del folio.

160. El texto aparece invertido. Parece un ejercicio o prueba de escritura de una mano diferente a la de Miquel Ferrer.

161. *Christus* aparece abreviado *lps*.

162. Sigue tachado y.

Sant Ignasi de Lojola, fundador de la conpania de Jesús ¹⁶³	1
Sant Fransisco Xavier, de la conpañia de Jesús ¹⁶⁴	2
Sant Ysidro labrador de Madrid ¹⁶⁵	3
Sant Felipe Neri, capellà de Florència, fundador de la Congregasió ¹⁶⁶	4
Santa Teresa de Jesús, fundadora de les monjes carmelites descalses ¹⁶⁷	5
Entrà lo nebot del Papa Urbano treseno ¹⁶⁸ , entrà en València a 19 de agost, l'any 1626 ¹⁶⁹ .	

[71r]

(Cruz)

Beatificà lo Papa Gregorio quinseno¹⁷⁰ estos san(t)s, que són de l'orde de Sant Fransés, y són tres – 3, a 29 de octubre 1623:

Sant Pere de Alcàntera, fundador dels descalsos de Sant Fransés¹⁷¹

Sant Juan de Capistrano, de la orde de Sant Fransés¹⁷²

Sor Margarita de Contora, beata francisca, italiana¹⁷³.

[73r¹⁷⁴]

(Cruz)

Conte del senyor Julià:

Té nou palmitos chaspeats a 32 reals la dotsena; i à a 4 sous 6 fi pla, y a 3 sous pardos; pucha tot	29 reals 6 [diners]
Tinc rebut	9 reals 6
Tinc rebut nou reals	lliures 18 sous
Tinc rebut	[5] reals sous
Més, é rebut	lliures 4 sous 6
Resta a donar	lliures 8 sous
Rematat este conte ¹⁷⁵ .	

163. Ignacio de Loyola († 1556), festividad el 31 de julio, CAPPELLI, p. 138.

164. Francisco Javier († 1552), festividad el 3 de diciembre, CAPPELLI, p. 134.

165. Isidro labrador († 1130), festividad el 15 de mayo y el 30 de noviembre, CAPPELLI, p. 139.

166. *Fundador de la Congregasió* añadido con posterioridad. Felipe Neri († 1595), festividad el 21 y el 26 de mayo, CAPPELLI, p. 134.

167. Teresa de Jesús († 1582), festividad el 15 de octubre, CAPPELLI, p. 151.

168. Debe de tratarse de Urbano VIII (1623-1644), CAPPELLI, p. 296.

169. 70v en blanco.

170. Gregorio XV (1621-1623), CAPPELLI, p. 295.

171. Pedro de Alcántara († 1562), festividad el 18 de octubre, CAPPELLI, p. 146.

172. Juan de Capistrano († 1456), festividad el 23 de octubre y el 28 de marzo, CAPPELLI, p. 136.

173. Margarita de Cortona († 1297), festividad el 23 de febrero, CAPPELLI, p. 141. 71v, 72r y 72v en blanco.

174. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

175. 73v en blanco.

[74r¹⁷⁶]

(Cruz)

Jo, Guan Batiste Ferer, confese haver rebut de Miquel Ferer, mon germà, setse lliures y miga, dic 16 lliures 10 sous; y donà conte de tresentes dotsenes de peus de palmitos que jo tinc de fer. Y per la veritat fas lo present de mà pròpria, a 17 de novembre de l'an 1623.

Juan Batiste Ferrer.

Del lli

4 lliures sous

L'escapolari

lliures 13 sous 6

[74v¹⁷⁷]

(Cruz)

Jo, Juan Batiste Ferrer, confese haver rebut setse lliures, dic 16 lliures, per mans de Álvaro Sanchis; y són per la resta de les tresentes dotsenes de peus que li he de fer. Y per ser veritat fas lo albarà de la meua mà, gñi a 1 de febrer de l'an 1624.

Juan Batiste Ferrer.

[75r]

(Cruz)

Jo, Batiste Ferrer, confese aver rebut de Miquel Ferer trenta-y-dos lliures y miga, dig 32 lliures 10 sous; y són per tresentes dotsenes de peus de palmitos que li he de fer, hen presència de Álvaro Sanchis. Y per ser veritat fas lo present de mà meua, gñi a 1 de febrer¹⁷⁸ añ 1624. Juan Batiste Ferrer.

Yo, Álvaro San(c)his, dic ser veritat tot lo sobredit¹⁷⁹.

[78r]

(Cruz)

Comprí de Nauri 93 lliures 11 sous 5 de lli. Rebé la obligació Marco de la Llonja. Cancellà a 17 de setembre 1621.

Comprí lo lli de Sebastià Lacomba¹⁸⁰, 60 lliures. Cansellà la obligació Gusmán; rebuda per ell a 17 de octubre 1623.

Comprí lo lli de Àngelo Jameli, que puchava 85 lliures 6 sous. Rebé Gusmán la obligació a 17 de setembre 1626.

Comprí de Martines lo tafatà i los mantós a 11 de maj; valien 30 lliures sous.

[78v]

(Cruz)

Cansellà la obligació Marco de la Llonja.

176. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

177. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

178. En el original *feber*, aunque en principio escribió *feper* y con posterioridad corrigió la *p* por una *b*.

179. 75v, 77r y 77v en blanco.

180. Sigue tachado *a*.

[79r]

(Cruz)

Conte de Còrdova:

Té setse dotsenes de *avanillos*¹⁸¹

Tinc set dotsenes i micha de peus pagats

Tinc quatre dotsenes de peus

Té a conte dotse reals. De la fri(s)eta los güt¹⁸².

[80r¹⁸³]

(Cruz)

Cuenta de na Vila:

Li reste a deure tres (s)ous i més un *cuello*

3 sous 10¹⁸⁴

Conte de Lluýs lo que fa los peus de plata:

Té cis palmitos de patronots¹⁸⁵

18 sous¹⁸⁶

[85v]

Fil de Flandes

Fil de Portugal

Fil de saló¹⁸⁷

Fil de caxeta¹⁸⁸

Agulles de cap

Miches toledanes

Capells fins

Comuns

Balones de ome i dona

Mocadors, *tocados*¹⁸⁹

181. *Abanillo*: «El abanico pequeño», DA, I, p. 5.

182. 79v en blanco.

183. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

184. Desde *Li reste* hasta *10* cancelado.

185. *Patronot*: podría tratarse de un aumentativo de *patró*: «Model de paper, cartó, tela, pell, metall, etc. segons el qual es talla l'objecte que ha de fabricar-se», ALCOVER, VIII, pp. 334-335.

186. 81r, 81v, 82r, 82v, 83r, 83v, 84r, 84v y 85r en blanco.

187. *Saló*: «Nom de certa classe de fil (en els segles XVI-XVIII)», ALCOVER, IX, p. 694.

188. *Caixeta*: «Espècie de xàrsia feta amb filàsseg, composta de tres fins a deu filets, treballada a mà i en forma de trunyella», ALCOVER, II, p. 827.

189. *Tocado*: «Castellanisme inadmissible. Mocador que es porta enrotllat pel cap; cast. *tocado, pañuelo*», ALCOVER, X, p. 322.

Cartonets i coetes¹⁹⁰

Petos¹⁹¹

Cordons

Palmitos de *pensamiento*

Palmitos pardos

Palmitos paper

Llistes de tres: blava, narangada, groga, leonada, negra

De dos, de les matexes colors

De un dit, de les matexes colors

Pebre¹⁹², una arroba

13 lliures

Sofrà¹⁹³ i canela

10 lliures

Sucre, dos pans¹⁹⁴

Clavells

Aros¹⁹⁵

[86r¹⁹⁶]

(Cruz)

Memòria de lo que é gastat en la botiga:

Primo, de fusta per a els estans i mans, é pagat

4 lliures 6 sous 6

Més, de tela blava

5 sous

Més, lo taulell

2 lliures 10 sous

Més, los guadamazils¹⁹⁷

1 lliura 18 sous

190. *Coet*: «Ha existit també un duplicat en el sentit de 'cordatge nàutic' que del català va passar al francès», COROMINES, II, p. 803. Per otra parte, ALCOVER senala que con el término *cua*, cuya grafía antigua era *coa*, se designan algunos tipos de cuerdas y redes de pesca, ALCOVER, III, pp. 790-791.

191. *Peto*: «Pitera de camisa o de gipó; cast. pechera, petillo», ALCOVER, VIII, p. 534. En segunda acepción el DA define *peto* como: «el adorno ó vestidura que se pone en el pecho para entallarse», DA, V, p. 246.

192. En el original *perebre*. El cambio de la naturaleza de los productos relacionados queda indicado en el manuscrito por medio de una línea horizontal.

193. *Sofrà* probablemente por *safrà*.

194. *Pa*: «Massa compacta d'alguna cosa, comparable al pa de farina», ALCOVER, VIII, p. 92. «Por semejanza se llaman las massas de otras cosas, que no se hacen de semillas, formándolas en figura de pan... como *panes* de azúcar», DA, V, p. 102.

195. *Aro*: «Rodona de llauna, de l'amplària de la mà, que es posa dins les gomes de les botines per cosir els enfrancs», ALCOVER, I, P. 878.

196. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

197. *Guadamassil*: «Cuiro adornat amb dibuixos estampats en pintura o en relleu; cast. *guadamecí*», ALCOVER, VI, p. 430.

Més, los aros	lliures 10 sous
Més, los cardadós	lliures 6 sous
Més, les trepes ¹⁹⁸	lliures 4 sous
Més, les capses	lliures 15 sous
Lo peset	lliures 12 sous
Lo banquet	1 lliura sous ¹⁹⁹
Un taulell	2 lliures sous
Un almari	3 lliures sous
Un peset	lliures 10 sous
Un marc	lliures 10 sous
Fils blancs	2 lliures sous
Agulles	1 lliura sous
Capells fins comuns	3 lliures sous
Balones, <i>tocados</i> , moca(dors)	3 lliures sous
Coetes, petos, cartonets	2 lliures 10 sous
Palmitos pa(per)	5 lliures sous
Llistes	6 lliures sous
	28 lliures 10 sous
[86v ²⁰⁰]	
(Cruz)	
1622:	
Llistes	20 lliures sous
Lli rastellat ²⁰¹	8 lliures sous
Capells fins	2 lliures sous
I comuns	1 lliura 4 sous
Petos	1 lliura sous

198. *Trepa*: «Mena d'adorn o guarnició que es posa a la vora dels vestits i que li va donant voltes»; cast. *trepa*», ALCOVER, X, p. 493; «Cierta modo de guarnición, la cual va dando vueltas por las orillas del vestido», COVARRUBIAS, p. 935.

199. Desde *Memòria* hasta 1 lliura sous cancelado.

200. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

201. *Rastellar*: «Netejar amb el rastell o pinte el cànem o el lli; cast. *rastrillar*», ALCOVER, IX, p. 159.

<i>Mangitos</i>	20 lliures sous
Cabesets ²⁰²	10 lliures sous
Cartonets	
	62 lliures 4 sous

[87r]

(Cruz)

Balones de riseta de ome en balonetes, 1 dotsena 2 lliures

Balones de dona, 1 dotsena 3 lliures

Capells

Miches de dona

Agulles de cap

Cabesets²⁰³

Llistes de 4, 3, 8, 1²⁰⁴.

[89r]

(Cruz)

Cansellà la obligació de Jaume Gil, capser, Muñós²⁰⁵, notari, a 22 de maj añ 1629, Miquel Ferrer, de 18 lliures sous.

Cansellà la obligació de Morales, torsedor, a Còrdova, notari, a 4 de juliol 1629, de 410 reals.

Cansellà la obligació de Martines de Godoy Marselo Aguilar, de les notes de Marco, notari de la Llonja, a 7 de agost 1629, de 30 lliures 10 sous.

Cansellà la obligació de Durà Gregori [...]ra, notari de la Llonja, a 11 de setembre 1629, de 50 lliures 6 sous²⁰⁶.

[90r]

(Cruz)

Comprí tafatà *sencillo*²⁰⁷ a 11 de setembre de casa na Tomasa²⁰⁸

Del señor Pasqual de Novales:

Dióme 8 sueldos

202. *Cabecet*: «Coll de la camisa», ALCOVER, II, p. 772. El DA define *cabezón* como: «cierta lista o tira de lienzo, que rodéa el cuello, y se prende con unos botones, á la qual está afianzada la camisa...», DA, II, p. 26.

203. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente cinco líneas.

204. 87v en blanco.

205. Joan Muñós (1614-1636), *Inventario Colegio Corpus Christi*, p. 388.

206. 89v en blanco.

207. *Sencillo*: «Se dice también de aquello, que tiene menos cuerpo, u tomo, que el común. Aplícase regularmente á las telas de seda: como tafetán sencillo...», DA, VI, p. 78.

208. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente cuatro líneas.

<i>Más, dies y siete reales que le tengo de dar</i>	<i>1 libra 14 sueldos</i>
	<i>9 libras 14 sueldos</i>
<i>La lanilla</i>	<i>6 libras 11 sueldos</i>
<i>El pasamán²⁰⁹</i>	<i>1 libra 15 sueldos</i>
<i>El terciopelo y tafetán</i>	<i>2 libras 4 sueldos</i>
<i>A los botones, de señal, primero</i>	<i>1 libra sueldos</i>
<i>Después le di seis reales</i>	<i>libras 12 sueldos</i>
<i>Un papel de menudos que le dexé</i>	<i>2 libras sueldos</i>
	<i>14 libras 2 sueldos</i>
<i>Quédanle a dar</i>	<i>4 libras 8 sueldos</i>

[90v]

Digo yo, Gerónimo Rodríguez, he recebido de Miguel Ferrer diez libras, las quales me las paga a cuenta de lo que deve Francisco Ferrer de Requena a Juan Francisco Moirán. Y por la verdad lo firmé de mi mano en Valencia, a 7 de henero 1632.

Son 10 libras. Gerónimo Rodríguez.

Ytem, a 4 de agosto recibí como arriba en diferentes vezes ocho libras.

Son 8 libras. Gerónimo Rodríguez.

[93r]

<i>Li doní</i>	<i>2 lliures sous</i>
----------------	-----------------------

Més, cinc palmitos plateats, i n'i avia dos de grans

Més, set palmitos pardos

Més, micha dotsena pardos

Més, li doní un quarteró²¹⁰ de perdigons a 1 sou

<i>Más, l'e dado</i>	<i>1 libra</i>
----------------------	----------------

<i>Más</i>	<i>9 sueldos</i>
------------	------------------

Más, los palmitos de Pedro

Más, 2 libras sueldos

3 libras

209. *Pasamán* por *pasamano*: «También se llama la guarnición del vestido por echarse en el borde», COVARRUBIAS p. 806; «Se llama también un género de galón ó trencilla de oro, plata, seda ó lana que se hace y sirve para guarnecer y adornar los vestidos y otras cosas, por el borde ó canto», DA, V, p. 147.

210. *Quarteró*: «La quarta part d'una arrova, equivalent a sis lliures i mitja; cast. *cuarterón*», ALCOVER, IX, p. 26.

1 libra 5 sueldos

1 libra 6 sueldos

9 sueldos

7 libras 14 sueldos

Més,

libras 9 sueldos

Més, los palmitos de Pedro

Més, dos lliures

2 lliures

Més, li done dos lliures

Reste-li a donar

4 lliures

7 lliures 14 sous

2 lliures 9

18 sous

11 lliures 11 sous²¹¹

[94v²¹²]

(Cruz)

Sense lo conte de què li dec tinc dènau alnes de ris(e)ta 19

Li doní a la chica 33 sous

Li é dad

7 lliures sous²¹³

Té mig cafís de forment en

4 lliures 6 sous

Més, una dotsena de palmitos

1 lliura 16 sous

Més, micha dotsena.

[95r²¹⁴]

(Cruz)

É donat a²¹⁵ Betriu Bondia²¹⁶ tres quartes de fil per a cabesets y llens per a set; pesa tot 3 onses

Més, é donat per una onsa de fil per a Ferrandes de a güt 24²¹⁷

211. 93v y 94r en blanco.

212. Entre 94v y 95r aparece un dibujo recortado que parece reproducir la figura de un animal fantástico.

213. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente ocho líneas.

214. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

215. a sobrescrito.

216. Sigue tachado una.

217. 95v en blanco.

[96r²¹⁸]

É donat per a Ferrandes a la germana del doctor Puchades una onsa de fil de Portugal

É donat a la senhora dels capells de fil blanc una onsa de fil de a 3 sous

1 onsa²¹⁹

[100r]

(Cruz)

Naxqué²²⁰ Agna Potensiana Ferrer a 30 de noembre, añ 1617, digous dia de Sant Andreu, a les dos ores de mig dia; y fon bategada disapte a dos de deembre. Foren padrins mosén Jaume Yvañes y sor Margarita Lledó, beata fransisca, güi a...

Miquel Ferrer en Sant Martí parròquia.

Naxqué Jaume Miquel en lo matex mes. Fon batejat en Sant Andreu. Mort a 13²²¹.

Naxqué Maria Madalena en lo matex mes i fon bategada en Santa Catalina màrtir. Morta a 20²²².

Naxqué Catalina Grisògona Madalena a 26 de dit mes de noembre, dumenge a les 5 de la vesprada. Fon bategada en Santa Catalina màrtir. Foren padrins l'agüelo i ma mare, sor Ana Ferrer, l'añ 1624. Fills meus. Jo, Miquel Ferrer²²³.

A la segona carta està lo chiq²²⁴.

[101r]

(Cruz)

Naxqué Miquel Juan Jusep a 27 de maj, dimecres a les tres ores y tres quarts del matí; y fon bategat en Santa Catalina màrtir a 29 de dit. Foren padrins mosén Lluís Vidal y Úsola Ferrer, ma jermana, en lo añ 1626. Fill de Rafela Ivañes i Miquel Ferrer²²⁵.

(Cruz)

Naxqué Ana Maria Visenta Pasquala disapte a les dotse ores i micha de mig dia, a 10 de juñy, vespra de Pasqua d'Esperit Sant, en l'añ 1628. Fon bategada en Senta Catalina màrtir. Foren padrins lo doctor Serra i Visenta Blai i de Perera.

Asenti confrare de Nostra Senyora de la Seu a mon fill Miquel Juan Ferrer, a 5 de agost 1629, dumenje en aver dinat.

218. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

219. 96v, y 99v en blanco.

220. La *N* aparece adornada con cuatro líneas onduladas y pequeños trazos que imitan de un modo muy esquemático motivos vegetales propios de la decoración de las iniciales en ciertos libros manuscritos e impresos.

221. *Mort a 13* añadido con posterioridad.

222. *Morta a 20* añadido con posterioridad.

223. *Fills meus. Jo, Miquel Ferrer* añadido con posterioridad.

224. 100v en blanco.

225. *Fill de Rafela Ivañes i Miquel Ferrer* añadido con posterioridad.

[101v]

(Cruz)

Naxqué Grabiell Andreu Mauro a 29 de noembre 1629, vespra de Sant Andreu, a les deu ores de mig dia, digous. Foren padrins l'agüelo de part de mare i la agüela de part de pare. Fon bategat en Santa Catalina màrtir.

Naxqué Isidoro Ferrer, fill meu i de Fransisca²²⁶ Escales, a 30 de mars 1632, dimarts a les 4 de la vesprada. Foren padrins mosén Pau Masó, lo capellà de Sant Andreu, i la tia Paula Catalana en Santa Catalina màrtir²²⁷.

(Cruz)

Naxqué Gacinto Ferrer dimarts a 26 de abril 1633²²⁸, a la una ora de mig dia. Fon bategat dia de Sant Pere màrtir. Padrins Pau Perera y Guana Madalena, muller de Nofre Blai, en Santa Catalina màrtir.

[109r²²⁹]

(Cruz)

Té Esparsa de la Boseria:

Primo, una dosena chaspeats i altra chapons asortits.

[109v]

Per a²³⁰ fer pólvora: una lliura de salitre i dos onses de sofre i dos de carbó.

[110r]

(Cruz)

Lo que se arreplegà per a Sant Cristòfol en l'any 1624.

En 1625, clavari Salvador Casals i majoral Miquel Serdà.

A 14 de jullol

lliures 6 sous 5

A 21 de juliol

lliures 5 sous 6

A 28 de juliol

lliures 6 sous²³¹

A 4 de agost

lliures 5 sous 9

A 11 de agost

lliures 5 sous 3

A 18 de agost en blanc

A 25 de agost

lliures 5 sous 3

A 1 de setembre

lliures 6 sous

A 10²³² de setembre

5 sous 2²³³

226. Sigue tachado *Ferrer*.

227. En *Santa Catalina màrtir* añadido con posterioridad.

228. Sigue una mancha de tinta.

229. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

230. En el original *ra*.

231. Siguen tachados unos caracteres ilegibles.

232. En el original *01*.

233. A 10 de setembre 5 sous 2 escrito por otra mano.

A 15 de setembre	5 sous 3
A 22 de setembre	5 sous 4
A 29 de setembre	lliures 5 sous 9
A 6 de otubre	lliures 5 sous 7
De dos semmanes que són a...	
A 21 de otubre	lliures 9 sous 6
A 29 de otubre	lliures 5 sous 8
A 3 de novembre	lliures 6 sous
A 10 de novembre	lliures 5 sous 5
	4 lliures 13 sous 10 ²³⁴
[111r ²³⁵]	
(Cruz)	
Més, a 18 i a 26 de dit mes, de dos semmanes	lliures 7 sous 4
Lo primer de deembre	lliures 5 sous 2
A 8 de dit	lliures 5 sous 5
A 15 de dit	lliures 5 sous 5
A 23 de dit	lliures 5 sous 5
A 29 de dit	lliures 5 sous 5
A 5 de giner añ 1625 sinc sous i dos	lliures 5 sous 2
A 12 de dit	lliures 5 sous 4
De dita semana quatre sous 5	4 sous 5 ²³⁶
Més, a 26 de dit	4 sous 10
Més, a 2 de febrer	4 sous 9
Més, a 9 de dit	5 sous 3
Més, a 16 de dit	4 sous 5
A 24 i a 31 en blanc	
A 9 de mars	4 sous 8
A 16 de mars	5 sous 2 ,
A 23 de mars	4 sous 9
A 30 de mars	4 sous 11
A 6 de abril	5 sous 1

234. 110v en blanco.

235. En el original 1011.

236. De dita semana quatre sous 5, 4 sous 5 escrito por otra mano.

A 12 de abril	4 sous 1
A [...] ²³⁷ de abril	4 sous 8
A 1 de maj	5 sous 1
A 10 de maj	4 sous 11

5 lliures 12 sous 1

[111v ²³⁸]

(Cruz)

A 19 de maj 4 sous 7 ²³⁹

lliures 4 sous 7

4 lliures 13 sous 10

5 lliures 12 sous 1

10 lliures 10 sous 6

[113r ²⁴⁰]

(Cruz)

Tinc rebut del señor Gillem lo segent:

Primo, dos dotsenes pintats de peu de plata; los setse m' à virat.

Més, quatre palmitos	4
Més, onse en vira pintats	11
Més, quatre pintats en vira	4
Més, un palmito de a sous	1 sou
En vira	sous 3
Més, dotse pintats, los ²⁴¹ sinc en vira	12
Més, güt pintats en vira	
Més, dos pintats en vira	
Més, sis pintats en vira	
Més, dos pintats en vira	
Més, setse pintats en vira	16
Més, sis sense vira	6

237. Ilegible a causa de una mancha de tinta.

238. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

239. Sigue un espacio en blanco correspondiente aproximadamente a dos líneas.

240. En el original 1013. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

241. Sigue tachado *qu*.

Més, set sense vira	7
Més, sis sense vira	6
Més, quatre sense vira	4
[113v ²⁴²]	
(Cruz)	
Més, catorse en vira	14
Restan a donar 2 lliures 5 sous, perquè val lo posat, 139 palmitos, 10 lliures mens un sou	
Més, 13 palmitos sense vira	13
Més, quatre en vira	4
Més, <i>ocho</i> palmitos virats	8
Més, u sense vira	1
Més, sis sense vira	6
Més, dos negres de plata	
Pagat.	
[114r ²⁴³]	
(Cruz)	
Conte de lo que se à plegat per a la festa de Sant Cristòfol en lo añ de 1626:	
A 4 de agost	lliures 5 sous 2
A 9 de agost	lliures 5 sous 4
A 16 de agost	lliures 4 sous 8
A 25 de agost	lliures 4 sous 10
A 6 de setembre	lliures 6 sous
A 14 de setembre	lliures 4 sous 7
A 22 de setembre	lliures 5 sous 2
A 28 de setembre	lliures 4 sous 9
A 4 de otubre	lliures 5 sous 3
A 11 de otubre	lliures 4 sous 6
A 18 de otubre	lliures 4 sous 6
A 25 de dit	lliures 5 sous 6
A 1 de novembre	lliures 4 sous 11
A 8 de dit	lliures 5 sous 1

242. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

243. En el original 1014. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

A 15 de dit	lliures 4 sous
A 23 i a 29	lliures 6 sous 10
A 6 de decembre	lliures 4 sous 10
	4 lliures 6 sous
Tinc en mon poder lo segent:	
<i>Primo</i> , de 13 de decembre	4 sous 8
Més, a 20 de dit	4 sous 7
A 22 de dit	4 sous 3
A 3 de giner 1627	4 sous 3 ²⁴⁴
[115r ²⁴⁵]	
(Cruz)	
A 11 de giner	lliures 4 sous 8
A 17 de giner	lliures 4 sous 8
A 25 de giner	lliures 4 sous 1
A 31 de giner	lliures 4 sous 8
A 7 de febrer ²⁴⁶	lliures 4 sous 4
A 14 de febrer ²⁴⁷	lliures 4 ²⁴⁸ sous 8
A 21 de febrer	lliures 4 sous 4
A 31 ²⁴⁹ de febrer	lliures 4 sous 4
A 7 de mars	lliures 4 sous
A 28 de março	[libras 4 sueldos] ²⁵⁰
A 4 de abril	4 sous 7
A 12 de abril	4 sous
A 19 de abril	4 sous 10
A 25 de abril ²⁵¹	5 sous
A 2 de maj	4 sous 8

244. 114v en blanco.

245. En el original 1015. En principio el autor escribió un 4 y, posteriormente, lo corrigió por lo que parece un 5. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

246. En principio el autor escribió *giner* y, posteriormente, escribió encima *febrer*.

247. En principio el autor escribió *giner* y, posteriormente, escribió encima *febrer*.

248. En principio el autor escribió un 8 y, posteriormente, lo corrigió por un 4.

249. Nótese el error en la fecha.

250. A 28 de março [libras 4 sueldos] escrito por otra mano.

251. En el original *taril*.

A 9 de maj	4 sous 5
<i>Más, 16 de majo</i>	4 sueldos 6
<i>M[ás], 23 de majo</i>	4 sueldos 01
A 03 de majo	5 sous 1
<i>A 6 de junio</i>	4 sueldos 5 ²⁵²
	5 lliures 1 sou 7
	17 sous 9
	5 lliures 19 sous 4
	4 lliures 6 sous
	10 lliures 5 sous 4
É gastat	12 lliures 13 sous ²⁵³
[119r ²⁵⁴]	
Té a conte onse sous	11 sous
Més, tinc tres dotsenes de peus naquerats	18 sous
entre los que té allà	
Més, té deu reals	1 lliura
Més, tinc una dotsena de peus negres	10 sous
Més, té dos sous	2 sous
I em deu un peu negre ²⁵⁵ .	
[124r]	
(Cruz)	
Yo, Visent Còrdova, confese aver rebut per mans del senyor Miquel Ferrer ²⁵⁶ 20 lliures a conte de les 30 lliures dels <i>avanillos</i> del señor Manuel Fernandes. Y per la veritat ²⁵⁷ las lo present de ma pròpia mà, vui a 28 de jun de 1632.	
Visent Còrdova ²⁵⁸ .	

252. Desde *Más, 16 de majo* hasta 4 sueldos 5 escrito por otra mano.

253. 117v en blanco.

254. En el original 1019.

255. 119v en blanco.

256. La *r* final de *Ferrer* sobrescrita.

257. En el original *veritas*.

258. Sigue en blanco un espacio correspondiente aproximadamente a 13 líneas.

	16
44	20
8	11

52	47 ²⁵⁹
----	-------------------

[125r²⁶⁰]

(Cruz)

Conte²⁶¹ 13 de junh ensà:

De plata	6
----------	---

Virats	4
--------	---

Benguí i ramet pintats ²⁶² , dos virats	4
--	---

Virat	1
-------	---

16 sous 6

Virats	13
--------	----

Virats, dotse dotsenes i tres; i entre ells i²⁶³ à 4 salefetes²⁶⁴

Pintats, güt

Virats	13
--------	----

Pintats i salefetes	10
---------------------	----

De plata	11
----------	----

Més, de virats	18
----------------	----

Més, de plata	8
---------------	---

Més, de virats	5
----------------	---

Reste a donar 15 sous

Virats	11
--------	----

Virats	12
--------	----

Virats	21
--------	----

Dos rallats	2
-------------	---

259. Se trata de unas sumas que se hallan en la parte inferior del folio, invertidas. 124v en blanco.

260. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

261. En el original *conde*.

262. En el original *pintates*.

263. *I repetido*.

264. *Salefa*: «Sanefa o orla d'un mantell, casulla, etc.; cast. *cenefa*», ALCOVER, IX, p. 685.

Pintats i salefetes	4
Virats	12 ²⁶⁵
Més, pintats i salefetes	5
Més, de plata	8
Més, de plata	4
Més, virats	5
Més, pintats, portà nou	9
[125v]	
(Cruz)	
Reste a donar	1 lliura [2] ²⁶⁶
[126v ²⁶⁷]	
(Cruz)	

La casa de mestre Visent, cau lo lloguer a 16 de agost.

A 7 de octubre 1616 me ampararen la micha añada de la casa a instància de tal Muntañana.

[127r]

(Cruz)

Dic yo, Geroni March Sant Jordi, que fas lloguer al señor Miquel Ferrer per tem(p)s de dos anys i altres dos de respit, ab consentiment de Gerònima Navarro i de Sant Jordi. I per no saber escriure el fas yo, Geroni March Sant Jordi com²⁶⁸ a procurador de la dita viuda Sant Jordi, gñi 21 de juliol 1616.

Geroni March Sant Jordi.

Dic yo, Geroni March Sant Jordi, confese aver rebut del señor Miquel Ferrer 20 lliures, les quals són de la micha añada, comensan(t)-la a pagar gñi que contam 21 de juliol 1616.

Geroni Sant Jordi²⁶⁹.

[128r]

Yo, Antonini Dosa, fas testimoni com confesa aver cobit (*sic*) 5 lliures 10 sous Micel Serdà, sastre, de ma(n)s de Micel Ferer, botiger²⁷⁰, les quals són per una porata de una casa que està en la Pelleria vella, de Domingo Moreno, aguller. Y per no saber escriure²⁷¹ fas lo dit albarà, gñi a 15 de giner 1620.

265. Sigue tachado *dos*.

266. 126r en blanco. Falta el tercio inferior el folio.

267. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

268. En el original *con*.

269. 127v en blanco.

270. En el original *botigre*.

271. En el original *escribre*.

Antonini Dosa²⁷².

[129r]

(Cruz)

De la primera muller trobaren que la casa de Ivañes en qu'està junt a Sent Martí, l'à dexada que, mort lo dit Ivañes, pasamaner, i la tia Ana, sa germana, sia venuda i repartida en los fills de Jusep Ivañes; i féu lo testament mosén Pere Ivañes, capellà de Sant Martí.

Del dot de Madalena Nogra, muller de Ivañes, diuen que el volia vendre, qu'és una casa qu'està al costat²⁷³ de Santa Mònica al carrer de Molvedre; i que mosén Ivañes mirà lo testament i diuen que no's podia vendre, que no ferasen sos fills.

Tanbé mosén Ivañes dexà la *asienda* a lo espital i à rebut lo testament Donís Alfonso²⁷⁴, notari; i dexà en lo testament que sent lliures que dexà a son jermà, Jusep Ivañes, pasamaner, que après de mort son jermà i²⁷⁵ sa germana, que les dites [129v] sent lliures²⁷⁶ cada añ sien areplegades per a casar òrfenes de la parentela.

De la segona muller dexà Gisabet Juan Blai, muller del doctor Serra, en medesina, que, si falten sos fills i marit, que de dos mil ducats que tenia de dot, la mitat vaja a la muller de Pau Perera i l'altra mitat sia repartit en los parents pobres²⁷⁷.

[147r²⁷⁸]

122²⁷⁹ alnes a lliures sous 3

8 sous 4

8 sous 4

8 sous 4

5 sous 6

1 lliura 10 sous 6²⁸⁰

Valen totes estes 39 sous

25 sous

12 sous 6

5 sous 6

43 sous

272. 128v en blanco.

273. En el original *cortat*.

274. Dionís Alfonso (1588-1608), *Inventario Colegio Corpus Christi*, pp. 21-22.

275. *I* repetido.

276. Sigue tachada una palabra ilegible.

277. 130r y 130v en blanco.

278. En la parte superior del folio aparecen cinco líneas horizontales atravesadas por una serie de líneas verticales formando cuentas. En total, suman 132, distribuidas de la siguiente forma: 27, 27, 24, 9 + 22, 23.

279. Sigue tachado 0.

280. Sigue una línea horizontal atravesada por 39 líneas verticales formando una cuenta.

I del forment 11 sous

[147v²⁸¹]

(Cruz)

Àngela Navarro, viuda, a la plasa de l'Àngel, peñora una tovallola.

Na Ponsa, al carrer de Quart, peñora 4 sous²⁸².

[148v²⁸³]

(Cruz)

Yo, Flagezia del Bano, viuda de Juan²⁸⁴ Bautista Clavell, e resebido de Migell Ferrer, conductor²⁸⁵ en una casa mía dies y ocho libras de contado, las qualles tomo para alimentos²⁸⁶ de una yga mía y²⁸⁷ son a cuenta de los alquileres de la casa. Y por la verdad ago aser el presente albarán de mano de otri, con mi voluntad, al postrero de mayo de 1628.

Y catorse²⁸⁸ sueldos.

Yo, Grabel Ferrer, dic ser veritat lo sobredit.

Yo, Álvaro Sanchis dic ser veritat lo sobredit.

Y à un albarà de Pisà de 11 lliures a cartes 11

Més, onse lliures de mon cuñat li donà en lo Grau.

Les 5 lliures sous que Clavell me féu donar a son jermà. Lluc Melendes és testimoni.

[149r²⁸⁹]

Jo, Francesc Pissà he rebut comtants del senyor Miquel Ferrer diuit lliures sinch sous, dich 18 lliures 5 sous; y són per la miya a(n)yada de una casa que té logada de Juan Claver y yo com a sesi(o)nari dels loguers cobre y és de la paga de 24 de maig 1626. Y per la veritat fas lo present de mà pròpia, huy a 22 de juny 1626.

Pissà.

Prés en comtants 8 sous per lliura; se féu per baxar lo carer.

Jo, Francesc Pissà he rebut comtants del senyor Miquel Ferrer diuit lliures sinch sous, dich 18 lliures 5 sous, de la paga de novembre propasat. Fet a 24 de febrer 1627²⁹⁰, 1627.

281. Los asientos de esta página están invertidos.

282. 148r en blanco.

283. Los asientos de esta página están invertidos.

284. En la palabra *Juan* el escribiente ha utilizado innecesariamente el signo abreviativo que indica la falta de la nasal *n*.

285. *Conductor*: «ant. Llogater», ALCOVER, III, p. 380.

286. En el original *liamentos*.

287. Sigue una letra ilegible a causa de una mancha de tinta.

288. En el original *cadorse*.

289. Los asientos de esta página están invertidos.

290. El escribiente escribió 1626, posteriormente corrigió el 6 por un 7 y escribió a continuación la fecha correcta 1627.

Pissà.

Axí matex he rebut comtants la miya anyada de maig propasat de 1627 en esta forma: a mi comtants dotse lliures sinch sous, al sensal sobre dita casa sinch lliures, al sensal dihuit, fins tot 18 lliures 5 sous. Fet a 12 de juny 1627.

Pissà.

Pissà	12.	7
Sensal		18
A na Gallega	5	
	18.	5 ²⁹¹

[149v²⁹²]

(Cruz)

Yo, Alonso Peñalora fas testimoni com Margarita²⁹³ Damiana à rebut sis lliures²⁹⁴ de Miquel Ferrer a compliment de lo que si li devia. Y per la veritat fas lo present de voluntat de les dos parts y firmat de la mia mà, 29 de jun a 1626.

Alonso de Peñalora²⁹⁵.

El poder que dio la viuda a Pisà l'a resebido Gavalda²⁹⁶, el notario de la Lonja, a 28 de mayo 1626²⁹⁷.

Rebé lo lloger Guàrdia, lo notari, a 30 de mars 1626; i lo pren a 36 lliures 10 sous cascún añ; escomensa lo lloger a 24 de maj 1626 i és 4 anys de ferm i 4 de respit i lo poder de Pisà.

[155r²⁹⁸]

(Cruz)

Dels peus de chapó:

Està cada grosa de peus de chapó	2 lliures 18 sous
50 groses de cabel	145 lliures
Se'n trauran	255 lliures sous ²⁹⁹
Reste a deure a Fransés Vidosa, de resta de conte, dos lliures quinse sous, dic	2 lliures 15 sous.

291. La suma fue escrita por el mismo Pisà.

292. Los asientos de esta página están invertidos.

293. En el original *Margadita*.

294. En el original *lliudes*.

295. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente ocho líneas.

296. Podría tratarse de Juan Bautista Gavalda (1635-1638), *Inventario ARV*, p. 143.

297. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente dos líneas.

298. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

299. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente dos líneas.

[155v³⁰⁰]

Comensa la micha añada a 24 de noembre 1623.

[156r]

(Cruz)

Rebé la àpoca de la paga que fiu a Juan Langon, veler, Truchillo³⁰¹, notari, de nou lliures gü(i)t i güit, dic 9 lliures 8 sous 8

I la rebé a 29 de noembre 1623 en sesió precidida per lo Justísia sevil.

Y la àpoca no la tinc de pagar yo, sinó a conte de la casa.

Pagí a la obra de dita casa de Casanova lliures 36 sous 2

Més, la àpoca que rebé Truchillo, dos sous lliures 2 sous³⁰².

[162v]

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, fas loguer de una casa mia en la Peleria vela a Miquel Ferrer per temps de quatre anys [du]rada, vint-i-quatre liures l'any; i comense dit loguer a deu de abril de l'any mi(i) sis-sens vint-i-dos, 1622³⁰³. I per la veritat fas fer lo present de mà de altri ab voluntat dels dos.

Jo, Nadal Cendrós, *afermo* ser veritat lo dit sobredit.

I també confese lo dit Domingo Moreno aver rebut dotse liures de la miga anyada del dit Miquel Ferrer, que comensa a 10 de abril del present any 1622. I per ser la veritat fiu fer lo present de mà de altri ab voluntat de les dos parts, València a 27 de abril.

Jo, Nadal Sendrós, *afermo* lo sobredit.

[163r]

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, confé[s] aver rebut dotse liures i són de la migia anyada que [està], que comensa a 10 de otubre i finirà a [10] de abril 1623, les quals dotse liures me à pagat lo dit Miquel Ferrer. Y per la veritat fas fer lo present de mà de altri ab voluntat mia, vui a [21] de noembre 1622, et...

Yo, Nadal Sendrós, *afermo* ser veritat lo sobredi(t) dia i any.

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, confese aver rebut del senyor Miquel Ferrer dotse liures, dich 12 liures; i són de la migia anyada de la casa en qu'està, que comensa a deu

300. Todos los asientos de la página se hallan cancelados.

301. Ha sido imposible localizar, en los inventarios de fondos notariales disponibles, un notario apellidado Trujillo instalado en Valencia durante el período que abarca el libro (1612-1634).

302. 156v y 162r en blanco.

303. Siguen tachadas unas palabras ilegibles.

de abril i fenirà a deu de otubre 1623. I per la veritat, fas fer lo present albarà de mà de altri ab voluntat³⁰⁴ de les dos parts, en València a 26 de abril de dit any.

Nadal Cendrós.

[163v]

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, co(n)fese³⁰⁵ aver rebut de Miquel Ferer dotse lliures, [dich 12 lliures]; i són per la migia anyada que [caigué a] deu de abril 1623, fenirà a deu d'otubre. Y per la veritat fas fer lo presen(t) de mà de altri ab voluntat mia, vui en València, a 16 de abril 1623.

Yo, Nadal, *afermo* ser veritat lo sobredit³⁰⁶.

[172v]

Jo, Jeroni Servera, confese aver rebut de Miquel Ferer, palmiter, los sigens palmitos:

Primerament, una dotsena i mija de japó.

Més, una dotsena de japó.

Asó és a conte de l'albarà que llo ti(n)c en mon poder, g(ü)l que contam a 26 de mag añ 1621.

Més, é rebut mija dotsena de pardos grans que valen nou reals, dic
lliures 18 sous

Més, una dotsena de japons que valen vint-i-cuatro reals, dic 2 lliures 8 sous

Més, una dotsena de *pensamient[o]* que val tretse reals, dic 1 lliura 6 sous

Més, li é rebut deu palmitos de *pensamiento*, valen vint-i-un sous güt diners, dic
21 sous 8³⁰⁷.

[173v]

(Cruz)

Esperansa Ramos al carrer de Nostra Senyora de Gràcia, muller de Pedro Veles.

Marsela Nàjer en Sedaví, en Alfavar³⁰⁸.

La fadrineta de la plasa de Vilarrasa 1

La mare de na Pau 2

[Se]na, la filla de Fransés Valero de Vistabella 3

Y sa mare 4³⁰⁹

304. En el original *vonuntat*.

305. La sílaba *co* aparece sobrescrita.

306. 172r en blanco.

307. 173r en blanco.

308. Desde *Esperansa* hasta *Alfavar* cancelado.

309. Desde *La mare* hasta *sa mare 4* cancelado

La beata fransisca	5
La dona del canelobre	6
Gusepa Visenta ³¹⁰	7 ³¹¹
Més, doña Catalina a la <i>calle</i> de la Nau	8
Més, la del portal de Quart	9 ³¹²
Y la llavanera	10
Més, l'altra beata fransisca	11
Més, la germana de la comare ³¹³ ,	
Més, la del molí de la torsedora,	
La muller de Oller ³¹⁴ ,	

[175r]

(Cruz)

Una senyora que li diuen Visenta Llopis al carrer del conde de Alaquàs.

La dona de na Valera.

Més, la dona que compra lli que li diuen Visenta³¹⁵.

Més, la dona de na Valera.

Més, l'altra dona de na Valera.

Més, na Ferrera, la viuda de l'andador, i sa filla.

Més, la mare de la llauradora de Vistabella.

Més, la germana de la comare³¹⁶.

Més, Jusepa de Visente.

Més, la muller de Miravet³¹⁷, al costat de Sant Juan, polvoriste.

Més, la dona qu'està casa mossén Jordà.

[175v]

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, confés aver rebut del senyor Miquel Ferer onse lliures de la migia anyada de la³¹⁸ casa en que està, que caigué a deu de octubre 1621 de dit

310. En el original *Vuisenta*.

311. Desde *La dona* hasta *Visenta* 7 cancelado.

312. *Més, la del portal de Quart* 9 cancelado.

313. Desde *Més, l'altra* hasta *la comare* cancelado.

314. *La muller de Oller* cancelado.

315. Desde *Una senyora* hasta *Visenta* cancelado.

316. *Més, la germana de la comare* cancelado.

317. *Més, la muller de Miravet* cancelado.

318. *De la* sobrescrito.

any i fenirà a deu de abril 1622. I per la veritat fas lo present albarà de mà mia ab voluntat³¹⁹ de les dos parts, en València a 9 de noembre 1621.

Jo, Nadal Cendrós, *afermo* ser veritat lo sobredit.

[176r]

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, confés aver rebut del senyor Miquel Ferer onse liures; i són³²⁰ per la miga anyada de la casa, que comensa a córer a deu de otubre de l'any 1620 i fenirà a deu de abril de l'any 1621. I per la veritat fas fer lo present albarà de mà de altri ab voluntat mia, vui a 28 de otubre³²¹ de dit any en València.

Yo, Nadal Cendrós.

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, confese aver rebut del senyor Miquel Ferer onse liures per la migia anyada de la casa, que caigué a deu de abril 1621 i finirà a deu de otubre de dit any. I per no saber escriure l'é fet fer de mà de altri ab volunta(t) mia, vul, en València, a 12 de *mayio* 1621.

Jo, Nadal Cendrós, dich ser ver lo sobredit.

[176v]

(Cruz)

Jo, Domingo Moreno, fas loger a Miguel Ferer de una casa mia en la Peleria vela per temps de dos anys³²² contadós de a dotse de abril primer vinent, per preu de vint-y-dos liures casqun any. I per la verita(t) é fet fer l'albar(à) de mà de altri ab volunta(t) mia, vui, en València, a 20 de gener 1612.

Jo, Nadal Sendrós, *afermo ser verdat*.

Jo, Miquel Ferrer, dic ser veritat lo sobredit albarà.

(Cruz)

Yo, Domingo Moreno, *confieso* aver rebut del senyor Miquel Ferer onse liures, y són per la miga anyada que³²³ a deu de abril, que principia a 10 de abril. I per la veritat fas fer lo presen(t) albarà de mà de altri, ab voluntat, de mà de altri, en voluntat de les dos parts, fet en València³²⁴ ui a 28 de abril 1620.

Yo, Nadal Sendró(s), *afermo* ser veritat.

[178r]

Memòria de los albarans:

Del matalafer.

319. En el original *voluntas*.

320. *Són* repetido.

321. *Otubre* sobrescrito a *noembre* tachado.

322. *Anys* sobrescrito.

323. Sigue tachado *caigué*. Nótese que el escribiente repite innecesariamente la fecha. Poco después también repetirá *de mà de altri, en voluntat*.

324. En el original *Valenja*.

De Torrellonada.

De la casa de Sant Martí a Muntanyana³²⁵.

De mestre Visent.

De la pesca de Ordoyno.

De l'albarà de Jordà.

De l'afermament de la chica que'l tinc pagat en la Llonja.

Falques 1 lliura 8 sous

Més, 3 sous 6; més, 8 diners; més, 4 diners

Més, 1 sou 6

1 lliura 14 sous

Més, dos sous de mosqueta³²⁶

2 sous

Més, un real de València que pagí al pollastre

Més, a la fruita de la monja

2 sous 6

[178v]

Conte de ma cuñada Ynès:

Primo, tinc donat unes miches de acurtar en

5 sous 6

Més, té un peto, val

1 sou³²⁷

Més, té dos tiretes, valen

2 sous

Més, té llista de tres dits, sinc pams, val³²⁸

1 sou 6

Més, té un paper de agulles

2³²⁹ sous 6

9 sous 6³³⁰

20 lliures

7 sous

lliures 12 sous

1 sou 6

2 sous 4

325. La sílaba *na* sobrescrita.

326. *Mosqueta*: «Gessamí, cast. *mosqueta*», ALCOVER, VII, p. 608; «Especie de zarza cultivada, cuyas flores dan suavísimo olor, de MUSCO, y por eso se llama mosqueta», COVARRUBIAS, p. 764, también en DA, IV, p. 615.

327. *Més, té un peto, val 1 sou* cancelado.

328. *Val repetido*.

329. El 2 parece corregido por un 1.

330. Desde *primo* hasta 6 cancelado.

3 sous

1 sou 4

sous 2

17 sous

2 sous 9

19 sous 9

5 sous 9

8 lliures 12 sous

2 lliures 2 sous 4

2 lliures 2 sous 4

[1]6 sous 8

De ma sogra tinc dotse lliures, dic

12 lliures

Més, tinc per altra part set lliures meñs un real

7 lliures sous

Més, tinc un paper de menuts³³¹.

[*Cubierta trasera interior*]

Pagà Bernat Bru los de *lentejueles* a 28 reals; de 1 cotilla³³²

Lo de Alsira a 29 reals

Lo de Alacante a 32

Lo de Oriola a 30

I los comuns a 20

Los de *lentejueles* à pagat Martí Oriola a 31³³³

Miquel Català, menor de Chiva³³⁴.

331. Desde *de ma sogra* hasta *menuts* cancelado.

332. De 1 cotilla añadido con posterioridad. *Cotilla*: «Faixa ampla de tela, reforçada amb branilles, amb les quals les dones s'estrenyen el cos per deixar ben dibuixada la corba de pits i ventre; cast. *cotilla*, *corsé*», ALCOVER, III, p. 671; «Jubón sin mangas hecho de dos telas, embutido con barba de ballena, y respuntado, sobre el que se visten las mugeres el jubón o casaca, y traen ajustado el cuerpo», DA, II, p. 645.

333. Sigue en blanco un espacio correspondiente a aproximadamente ocho líneas.

334. Siguen 7 líneas verticales, parece una cuenta.

[*Cubierta posterior*]

[...] ³³⁵

5 sous 8

Rojo

[...] asbos

Miquel

335. Las anotaciones de la cubierta posterior están invertidas. Se trata de los sumandos de la suma cuyo resultado aparece a continuación, pero resultan ilegibles a causa del mal estado de la tinta.

ESTE LIBRO SE ACABÓ DE IMPRIMIR
EN LA IMPRENTA GRAMON EN
CASTELLÓN DE LA PLANA,
EL DÍA 9 DE NOVIEMBRE DE 2007,
FESTIVIDAD DE SAN TEODORO.

